

I. KETENTUAN REKENING NASABAH BISNIS

Business Clients Account Terms

1. Pengantar *Introduction*

- 1.1 Perjanjian ini memuat Ketentuan-Ketentuan yang mana Kami akan menyediakan suatu rekening kepada Anda.
The Agreement sets out the terms on which we will provide you with an Account.
- 1.2 Ketentuan Standar yang akan disebutkan di bagian belakang akan dianggap menjadi bagian dari Ketentuan Rekening ini.
The Standard Terms are incorporated into these Account Terms.

2. Definisi *Definition*

Istilah-istilah dengan huruf awalan huruf besar yang tidak didefinisikan di Ketentuan Rekening ini harus diartikan sesuai pengertian yang tercantum dalam Ketentuan Standar.

Capitalised terms used but not defined in these Account Terms have the meanings set out in the Standard Terms.

- **"Mata Uang Rekening"** berarti mata uang yang menjadi denominasi sebuah Rekening.
"Account Currency" means the currency in which an Account is denominated.
- **"Formulir Permohonan Pembukaan Rekening"** berarti Formulir Pembukaan Rekening Kami yang Anda tanda tangani untuk membuka sebuah Rekening.
"Account Opening Application Form" means Our Application Form which You sign to open an Account.
- **"Perjanjian"** berarti keseluruhan:
 - a. Ketentuan Rekening ini;
 - b. Ketentuan Standar;
 - c. Pelengkap Lokal; dan
 - d. Formulir Permohonan Pembukaan Rekening.

"Agreements" means:

 - a. Account Terms
 - b. Standard Terms
 - c. Country Supplement; and
 - d. Account Opening Form
- **"Deposit"** berarti setiap penempatan uang dari Anda atau atas nama Anda ke atau untuk suatu Rekening.
"Deposit" means any deposit of money made by You or on Your behalf into or for an Account.
- **"Deposit Tunai"** berarti deposit yang dilakukan secara tunai atau transfer elektronik.
"Cash Deposit" means a deposit made by cash or electronic transfer.
- **"Deposit Non Tunai"** berarti suatu Deposit yang dibuat selain dengan tunai atau transfer elektronik.
"Non-Cash Deposit" means a Deposit made other than by cash or electronic transfer.
- **"Penagihan"** berarti untuk setiap Deposit Non Tunai, suatu proses dimana Kami memperoleh atau berusaha memperoleh pembayaran dana yang sudah diverifikasi dan tak bersyarat dari penarik/pembayar dan "Tagih" memiliki arti yang serupa.
"Collection" means for any Non-Cash Deposit the process where We obtain or try to obtain payment in cleared and unconditional funds from the relevant drawer/payer and "Collect" has the corresponding meaning.
- **"Penarikan"** berarti setiap penarikan atau transfer yang Anda lakukan atau atas perintah Anda atau transfer dari Rekening.
"Withdrawal" means any withdrawal or transfer made by You or on Your behalf

3. Deposit *Deposits*

- 3.1. **Deposit Tunai:** Kami akan mengkredit ke Rekening dengan jumlah yang setara dengan Deposit Tunai.
Cash Deposits: We will credit the relevant Account with an amount equivalent to any Cash Deposit.
- 3.2. **Deposit Non Tunai:** Jumlah Deposit Non Tunai akan dikreditkan ke dalam Rekening pada saat Deposit Non Tunai ditunjukkan ke Kami guna dilakukan penagihan tetapi Anda tidak akan berhak untuk menarik atau memindahkan jumlah yang telah dikreditkan sebelum Kami menerima jumlah pembayaran secara penuh dan final kecuali Kami izinkan secara lain.
Non-Cash Deposits: The amount of a Non-Cash Deposit will be credited to the Account when presented to Us for collection but You will not be entitled to withdraw or transfer the amount credited before We receive full and final payment unless We otherwise permit.

- 3.3. **Kredit:** Dengan diskresi Kami, Kami dapat memberikan kredit darurat atau pada suatu tanggal lain untuk Deposit Non Tunai sampai pada limit yang Kami tentukan dan tanpa memandang apakah Kami sudah atau belum menerima uangnya.
- Credit:* We may, at Our discretion give immediate credit or on a later date, for Non-Cash Deposits up to a limit (specified by Us) and irrespective of whether or not We have received payment.
- 3.4. **Deposit Yang Belum Selesai:** Kami dapat menolak untuk mengkredit ke Rekening Anda sebesar nilai dari Deposit Non Tunai Yang Belum Selesai. Dalam hal itu, Kami akan mengembalikan Deposit Non Tunai itu kepada Anda atau jika Anda memintanya, menunjukkan lagi Deposit Non Tunai untuk ditagihkan.
- Uncleared Deposits:* We may decline to credit Your Account with the value of any Non-Cash Deposit received standing uncleared. In such event, We will return such Non-Cash Deposit to You or, if requested by You, re-present such Non-Cash Deposit for collection
- 3.5. **Pendebitan Rekening Anda:** Kami dapat menyatakan setiap Deposit Non Tunai yang Kami belum menerima uangnya dalam waktu 14 hari (atau jangka waktu lain yang dapat disepakati bersama) sebagai tak terbayar. Semua biaya-biaya yang timbul (termasuk perbedaan nilai tukar, jika ada) akan menjadi beban Rekening Anda.
- Debiting Your Accounts:* We may treat any Non-Cash Deposit where no value is received by Us within 14 days (or such other time as may be agreed) as being unpaid. All charges incurred (including exchange rate differences, if any) will be for Your account.
- 3.6. **Slip Deposit:** Jika slip Deposit yang menyertai Deposit Non Tunai mengandung kesalahan, Kami dapat mengubah slip Deposit. Perubahan yang Kami buat adalah final dan mengikat Anda.
- Deposit Slip:* If the Deposit slip accompanying a Non-Cash Deposit contains errors or omissions, We may amend the Deposit slip. Our amended version is conclusive for all purposes.
- 3.7. **Jaminan Deposit Anda:** Anda menjamin dan menyatakan bahwa Anda memiliki kewenangan penuh atas hak dari Deposit Non Tunai dan bertanggung jawab atas otentikasi, validitas dan kebenaran dari tanda tangan, endosan dan hal-hal lain yang tertera pada Deposit Non Tunai.
- Your Deposit Representation:* You represent and warrant that You have full legal title to the Non-Cash Deposit and accept full responsibility for the authenticity, validity and correctness of signatures, endorsements and particulars appearing on the Non-Cash Deposit.
- 3.8. **Mata Uang Berbeda:** Jika Kami memerlukan untuk mengkonversi Deposit ke dalam Mata Uang Rekening, Kami akan memakai nilai tukar yang berlaku di Kami atau, jika tidak tersedia, Kami akan memakai nilai tukar yang wajar. Anda harus membayar biaya kepada Kami atas konversi tersebut.
- Different currencies:* If We need to convert any Deposit into the Account Currency, We will use either Our prevailing exchange rate or, if unavailable, We will specify a reasonable rate. You must pay Our usual charges for such conversion.
- 3.9. **Biaya bank lainnya:** Anda harus membayar setiap biaya yang dibebankan oleh bank lain kepada Anda atau kepada Kami atas setiap Transaksi.
- Other bank's Fees:* You must pay any charges imposed by any other bank on You or Us for any Transaction.
- 3.10. Anda harus tetap menjadi pemilik dari seluruh dana yang ada dalam Rekening dan Anda tidak boleh memberikan hak, jaminan atau kepeyntingan lain kepada pihak ketiga tanpa pemberitahuan kepada Kami.
- You must remain the owner of all credit balances held in an Account, and must not grant any rights, security or other interest to any third party without informing the bank.*

4. Penarikan Withdrawals

- 4.1. **Penarikan:** Kami akan mengizinkan Penarikan dari Rekening apabila:
- terdapat cukup dana dalam Rekening;
 - Instrumen Penarikan Rekening menggunakan formulir yang ditentukan oleh Kami; dan
 - Penarikan dilakukan di kantor cabang Kami.
- Withdrawals:* We will allow a Withdrawal from an Account where:
- there are enough funds in the Account to cover the Withdrawal;
 - Your Payment Instrument is drawn and properly completed in Our prescribed form; and
 - the Withdrawal is made in the Service Location where the Account is maintained.
- 4.2. **Debit Langsung:** Atas dasar instruksi Anda, Kami akan menerima dan melayani Klaim Anda terhadap pihak lain yang telah mengotorisasi dan memerintahkan banknya untuk mendebit rekeningnya dan mentransfer dananya melalui debit langsung atau sistem kliring untuk dikreditkan ke Rekening yang Anda minta.
- Direct Debits:* We will upon Your Instructions accept and act upon Your claims for payments to You from persons who have duly authorised and instructed their bankers to debit their accounts and transfer the amount debited through a direct debit or other appropriate clearing system to the credit of Your nominated Account with Us.
- 4.3. **Penghentian cek dan perintah kasir:** Jika Anda menginginkan Kami untuk menghentikan setiap cek atau perintah kasir yang Anda telah tarik atas Rekening Anda, maka Anda harus memberitahu Kami secara tertulis dan memberikan informasi yang relevan. Sementara Kami berusaha untuk memenuhi permintaan Anda, Kami tidak bertanggung jawab jika tidak cukup waktu untuk memenuhi permintaan Anda atau cek atau perintah kasir telah dijalankan.
- Stopping cheques and cashier's orders:* If You want Us to dishonour any cheque or cashier's order that You have drawn on Your Account, You must notify Us in writing and provide all relevant information. While We will try to comply with Your request, We are not responsible if there is not enough time to act on Your request or the cheque or cashier's order has already been honoured.

5. Overdraft

Overdraft

- 5.1. **Overdraft yang dilarang:** Rekening Anda tidak boleh ditarik melebihi dana yang tersedia. Jika Anda memiliki limit overdraft, Anda tidak boleh menarik sampai melebihi limitnya.

***No unauthorised overdrafts:** Your Account must not be overdrawn. If You have an overdraft limit, You must not exceed it.*

- 5.2. **Permintaan Overdraft:** Setiap overdraft yang Kami setuju dapat mempersyaratkan ketentuan yang tidak ada dalam Ketentuan Rekening yang akan diberitahukan oleh Kami secara tertulis.

***Overdraft requests:** Any overdrafts We approve for an Account may be subject to terms different from these Account Terms. Overdraft limits may be cancelled at any time.*

- 5.3. **Pembayaran Kembali:** Anda harus membayar kembali setiap saldo debit pada Rekening setiap kali Kami minta.

***Repayment on demand:** You must repay any debit balance on an Account on demand.*

- 5.4. **Bunga:** Kami akan mengenakan kepada Anda bunga atas seluruh overdraft. Bunga akan dihitung secara harian pada suku bunga yang akan Kami beritahukan kepada Anda dari waktu ke waktu sesuai dengan praktek kami sehari-hari. Kami akan mendebit Rekening Anda untuk membayar bunga tersebut.

***Interest:** We will charge You interest on all overdrafts. Interest will accrue on a daily basis at the rate we Notify You from time to time calculated in accordance with Our usual practice in the Service Location. We will debit Your Account to pay any interest You owe Us.*

6. Informasi Rekening

Account Information

- 6.1. **Frekuensi dan Metode:** Kami akan mengirimkan kepada Anda, laporan Rekening dan pemberitahuan dengan sarana dan frekuensi sesuai dengan prosedur Kami kecuali disetujui lain oleh Kami dan Anda.

***Frequency and method:** We will send You Account statements and advices in the medium and frequency in accordance with Our usual procedures in the Service Location, unless otherwise agreed.*

- 6.2. **Verifikasi atas Informasi Rekening:** Anda harus memeriksa laporan Rekening Anda, konfirmasi dan pemberitahuan Kami. Anda wajib memberitahukan kepada Kami secara tertulis atas setiap kekeliruan dalam laporan tersebut dalam waktu 30 hari kalender sejak tanggal laporan Rekening, setelahnya Anda akan dianggap telah menyetujui seluruh isinya dan Kami tidak bertanggung jawab atas Kerugian yang timbul dari atau berhubungan dengan kekeliruan tersebut.

***Verification of account information:** You must check Your Account statements, confirmations and advices. You must tell Us in writing of any mistakes within 30 working days of the document date, after which, You are taken to have approved the contents and We are not liable for any Loss arising from or in connection with any such mistakes.*

7. Bunga pada Saldo Kredit

Interest on Credit Balance

Kami akan membayar kepada Anda, bunga atas saldo kredit Anda jika Kami telah secara tegas setuju untuk itu. Setiap bunga yang dibayar oleh Kami berdasarkan suku bunga yang Kami beritahukan kepada Anda atau sebagaimana yang tertera di kantor cabang di mana Rekening Anda terdaftar.

We will pay You interest on your Account credit balances where We have expressly agreed to do so. Any interest payable by Us will be at the rate We Notify You or as displayed at the branch at which Your Account is held.

8. Tanggung Jawab atas Instrumen Pembayaran

Responsibility for Payment Instruments

- 8.1. **Buku Cek:** Anda bertanggung jawab atas buku cek yang Kami kirim kepada Anda bahkan jika orang lain menerima pengiriman tersebut atau menggunakannya.

***Cheque books:** You are responsible for cheque book(s) sent to You in the mail even if someone else receives or uses them.*

- 8.2. **Instrumen Pembayaran:** Jika Kami memang dinyatakan bertanggung jawab berdasarkan Ketentuan Standar, tanggung jawab Kami hanya terbatas pada nilai nominal dari Instrumen Pembayaran. Anda bertanggung jawab dan setuju mengganti rugi Kami atas setiap kerugian yang Kami derita ketika Kami bertindak sesuai dengan Instrumen Pembayaran, termasuk namun tidak terbatas apabila:

- orang lain telah mengirimkan Instrumen Pembayaran tetapi seolah-olah Anda pengirimnya;
- terdapat kekeliruan dalam Instrumen Pembayaran yang bukan disebabkan oleh Kami; atau
- terjadi keterlambatan ketika Instrumen Pembayaran dikirimkan atau diterima.

***Payment instruments:** If We are liable under the Standard Terms, Our liability is limited to the face amount of the Payment Instrument. You are responsible for and agree to indemnify Us on demand for any Loss We incur where We acted on a Payment Instrument even if:*

- someone else sent the Payment Instrument but it appeared that You sent it;
- there was a mistake in the Payment Instrument; or
- there were delays when the Payment Instrument was sent or received.

9. Pemblokiran, Penutupan dan Pengakhiran *Blocking, Closure and Termination*

9.1. Penutupan dan Pemblokiran Rekening

a. Kami dapat memblokir atau menutup Rekening Anda apabila:

- i. Anda meminta kami untuk melakukannya (Anda harus menyampaikan kepada kami paling tidak dalam waktu dua hari kerja kepada cabang tempat Anda membuka rekening); atau
- ii. Saldo rekening Anda dalam posisi nol atau kurang dari ketentuan saldo minimum yang ditetapkan dalam jangka waktu 6 bulan berturut turut. Kami akan memberitahu Anda sebelum kami menutup atau memblokir rekening atas alasan ini; atau
- iii. Saldo rekening Anda dalam posisi dormant atau tidak aktif dalam jangka waktu 6 bulan berturut turut. Kami akan memberi tahu Anda sebelum kami menutup atau memblokir rekening atas alasan ini; atau
- iv. Kami diwajibkan oleh hukum dan ketentuan yang berlaku atau dengan Bank yang berwenang. Apabila hal ini terjadi, kami dapat menutup atau memblokir rekening tersebut dengan segera dan tanpa pemberitahuan sebelumnya kepada Anda. Pemberitahuan akan kami berikan kepada Anda setelah kami melakukan penutupan atau pemblokiran tersebut; atau
- v. Adanya kebijakan internal bank yang mengharuskan adanya pemblokiran, penutupan dan pengakhiran rekening Anda. Kami akan memberitahu Anda sebelum kami menutup atau memblokir rekening atas alasan ini; atau
- vi. Terjadi salah satu atau lebih dari hal-hal sebagai berikut:
 - a. Anda tidak dapat memberikan informasi yang diminta oleh Bank untuk due diligence yang akan dilakukan.
 - b. Anda dianggap oleh Bank, atau dicurigai oleh Bank telah menggunakan dokumen palsu.
 - c. Anda memberikan informasi yang menyesatkan atau tidak akurat kepada Bank.
 - d. Anda terlibat transaksi dalam bentuk shell bank atau dengan Bank yang mengizinkan rekeningnya digunakan oleh shell bank.
 - e. Sumber Dana diketahui atau mungkin berasal dari kegiatan kriminal.
 - f. Anda tidak dapat memenuhi salah satu persyaratan yang ditetapkan oleh Bank.
 - g. Alasan lain berdasarkan kebijakan internal Bank, yang dianggap relevan oleh Bank.

b. Dalam hal rekening ditutup berdasarkan permintaan Anda sesuai point (a).i diatas, kami akan menutup rekening Anda 2 hari kerja setelah kami menerima pemberitahuan Anda secara tertulis beserta dokumen pendukung yang sesuai dengan prosedur Bank dan kami akan membayar kepada Anda saldo kredit dalam rekening Anda setelah dikurangi lebih dahulu dengan setiap jumlah yang terutang dari Anda kepada Kami.

Account Closure –

a. *We may block or close your account if:*

- i. *You request us to undertake it (you must submit to us at least within two business days to the branch where you opened the account); or*
- ii. *Your account balance is in a zero position or less than the minimum stipulated requirement within 6 consecutive months. We will notify you before we close or block accounts for this reason; or*
- iii. *Your account balance in a dormant or inactive position for a period of 6 consecutive months. We will notify you before we close or block accounts for this reason; or*
- iv. *We are required by applicable laws and regulations or have orders from the appropriate authorities. In the event that happens, we may close or block the account immediately and without prior notice to you. We will give notice to you after we have made such closure or blocking; or*
- v. *There is an internal bank policy that requires blocking, closing and terminating your account. We will notify you before we close or block accounts for this reason; or*
- vi. *There is one or more of the following:*
 - a. *You cannot provide the information requested by the Bank for due diligence to be performed.*
 - b. *You are deemed by the Bank, or suspected by the Bank of having used false documents.*
 - c. *You provide misleading or inaccurate information to the Bank.*
 - d. *You are engaged in a transaction in the form of a bank shell or with a Bank that allows its account to be used by a bank shell.*
 - e. *Source of Fund is known or may come from criminal activity.*
 - f. *You can not fulfill any of the requirements set by the Bank.*
 - g. *Another reason is based on the Bank's internal policy, which is considered relevant by the Bank.*

b. *In the event that the account is closed on your request as per point (a).i above, we will close your account in 2 working days after we received your notice in writing along with supporting documents in accordance with Bank procedures and we will pay you credit balance in your account net of any amount due from you to us.*

9.2. **Pengakhiran Perjanjian:** Setelah semua Rekening Anda ditutup, maka Perjanjian ini tidak lagi efektif kecuali ketentuan Klausula Abadi dalam Ketentuan Standar. Setiap hak dan kewajiban yang telah timbul pada atau sebelum penutupan Rekening akan tetap berlaku terus.

Termination of the Agreement: *After all Your Accounts are closed, the Agreement is no longer effective except for the Surviving Provisions under the Standard Terms. Any rights or obligations which have accrued on or before Account closure are still effective.*

9.3. **Pembayaran yang timbul setelah Penutupan:** Jika ada biaya yang timbul setelah penutupan Rekening, Anda setuju untuk membayar kepada Kami sejumlah biaya tersebut pada saat Kami minta.

Payments made after Closure: *If We process a Withdrawal after Your Account is closed, You agree to pay Us such amount on demand.*

9.4. **Saldo Kredit yang belum diklaim:** Jika Rekening Anda ditutup atau diblokir atau dalam status dorman, tidak ada pembayaran bunga atas Saldo Kredit yang belum diklaim.

Unclaimed Credit Balances: *We will not pay You interest on any unclaimed credit balance in a closed or suspended Account or an Account We have listed as dormant.*

9.5. **Konversi Rekening:** Kami akan memberitahukan kepada Anda sebelumnya ketika Kami mengkonversi tipe Rekening ke tipe Rekening lainnya.

Conversion of Account: *We will inform You where We convert one type of Account into another type of Account.*

10. Inkonsistensi *Inconsistency*

Jika ada inkonsistensi antara:

- a. Ketentuan Rekening dan Formulir Permohonan Pembukaan Rekening, maka Ketentuan Rekening yang berlaku; dan
- b. Ketentuan Rekening ini dan Pelengkap Country, maka Pelengkap Country yang berlaku.

If there is any inconsistency between:

- a. These Account Terms and the Account Opening Application Form, the Account Terms prevail; and*
- b. These Account Terms and a Country Supplement, the Country Supplement prevails.*

II. KETENTUAN STANDAR

Standard Terms

1. Definisi dan Penafsiran

Definitions and Interpretations

- **“Rekening”** berarti setiap rekening bank (termasuk setiap sub rekening, giro atau deposito) atas nama Anda di Kami.
“Account” means any bank account (including any subaccount) You hold with Us.
- **“Instruksi yang Tidak Jelas”** berarti Instruksi yang Kami nilai tidak jelas, bertentangan, keliru, tidak lengkap, tidak otentik, tidak wenang atau akan melanggar ketentuan hukum yang berlaku.
“Affected Instruction” means an Instruction We think is unclear, conflicting, incorrect, incomplete, unauthorised or would breach any applicable law, order or sanction of any Authority.
- **“Afiliasi”** berarti berkaitan dengan sebuah perusahaan:
 - a. Subsidiarinya;
 - b. Perusahaan Induk; atau
 - c. Subsidiari dari Perusahaan Induk
 - d. termasuk kantor pusat dan cabang-cabang dari butir (a) sampai (c) di atas.
“Affiliate” means, in relation to a company: (a) any of its Subsidiaries; (b) any of its Holding Companies; or (c) any other Subsidiary of any such Holding Company (d) including head offices and branches of the above.
- **“Perjanjian”** berarti kontrak antara Pihak-pihak berkaitan dengan ketentuan tentang layanan Kami kepada Anda termasuk Ketentuan Standar, Pelengkap Country, Ketentuan Pelengkap layanan dan ketentuan-ketentuan lainnya yang ditunjuk dalam Formulir Permohonan.
“Agreement” means the contract between the Parties comprising of these Standard Terms, the relevant Country Supplement, the relevant Service Supplements and any other terms and conditions agreed between the Parties.
- **“Formulir Permohonan”** berarti setiap formulir permohonan yang ditandatangani oleh Anda untuk meminta kepada Kami Layanan tertentu (termasuk formulir permohonan tambahan).
“Application Form” means an application form We provide or make accessible to You in which You apply to Us for any Service (including a supplemental application form).
- **“Penerima Kuasa”** berarti setiap orang yang Anda tunjuk secara tertulis yang berhak (baik sendiri maupun bersama-sama) untuk bertindak atas nama Anda memberikan instruksi, melakukan tindakan lain atau menerima Layanan Kami.
“Authorised Person” means any persons authorized appointed in writing to represent You
- **“Pihak Berwenang”** berarti pemerintah, kuasi pemerintah, regulator, badan pengawas, pengadilan.
“Authority” means any government, quasi-government, regulatory or supervisory body or authority, court.
- **“Hari Kerja”** berarti hari dimana bank-bank buka untuk beroperasi secara umum.
“Working/Banking Day” means a day when banks are open for general banking business in the Service Location.
- **“Anggota Bank”** berarti Standard Chartered PLC atau setiap Afiliasinya (termasuk cabang-cabangnya).
“Bank Member” means Standard Chartered PLC or any of its Affiliates.
- **“Channel”** berarti setiap sistem, media, saluran (termasuk internet, telepon, fax dan e-mail) yang Kami berikan agar Anda dapat mengakses dan menggunakan Layanan yang anda pilih.
“Channel” means any system, medium or channel (including internet, telephone, fax and email) which enables You to access and use the Services.
- **“Anggota Group Client”** berarti Anda atau setiap Afiliasi Anda (termasuk kantor pusat dan cabangnya).
“Client Group Member” means you or any of Your Affiliates.
- **“Sistem Client”** berarti setiap jalur komunikasi, hubungan modem atau fasilitas lain, software, hardware, atau perangkat yang disediakan dan digunakan oleh Anda untuk mentransmisi atau menerima informasi yang dikirim secara elektronik atau telepon.

“Client Systems” means any communication line, modem connection or other facilities, software, hardware, Mobile Devices or equipment provided and used by You to transmit or receive any information.

- **“Kontrol”** berarti keadaan dimana seseorang/pihak pertama (baik secara langsung maupun tidak langsung baik melalui kepemilikan saham, hak suara, kontrak atau cara lain) memiliki kekuasaan untuk mengangkat dan atau memberhentikan mayoritas anggota pengurus dari pihak lain atau dengan cara lain mengendalikan atau memiliki kekuasaan mengendalikan urusan dan kebijakan dari pihak lain itu dan pihak lain ditempatkan pada kedudukan “Yang Dikontrol” oleh pihak pertama.

“Control” means where one person/first person (either directly or indirectly and whether by share capital, voting power, contract or otherwise) has the power to appoint and/or remove the majority of the members of the governing body of another person or otherwise controls or has the power to control the affairs and policies of that other person and that other person is taken to be “Controlled” by the first person.

- **“Pelengkap Country”** berarti setiap ketentuan tambahan yang berlaku pada Rekening atau Layanan.

“Country Supplement” means each country supplement for a Service Location.

- **“Sertifikat Digital”** berarti lampiran elektronik pada pesan elektronik yang digunakan untuk tujuan keamanan komunikasi.

“Digital Certificate” means an electronic device used to verify identity or protect electronic messages.

- **“Keadaan Memaksa”** berarti:

- banjir, badai, gempa bumi, atau kejadian alam yang luar biasa;
- perang, permusuhan, terorisme, revolusi, kerusuhan, kekacauan sipil;
- mogok, penutupan perusahaan atau aksi industrial lainnya;
- perubahan dalam hukum atau interpretasinya atau pelaksanaannya;
- tindakan atau perintah Pihak yang Berwenang;
- perintah pengadilan atau badan peradilan;
- pembatasan atau rencana pembatasan atas ketersediaan kredit atau transfer valuta asing;
- kesalahan sistem komputer atau kegagalannya (apapun penyebabnya) atau gangguan pihak ketiga atas sistem komputer;
- kesalahan, kegagalan, gangguan, penundaan atau ketidaktersediaan dari barang atau jasa yang disediakan kepada Anda atau Kami oleh pihak ketiga; atau
- hal-hal lain diluar kendali yang wajar dari Kami.

“Force Majeure” means, any:

- Flood, storm, earthquake or other natural event;
- war, hostilities, terrorism, revolution, riot or civil disorder;
- strike, lockout or other industrial action;
- change in any law or any change in the interpretation or enforcement of any law;
- act or order of any Authority;
- order of any court or other judicial body;
- restriction or impending restriction on the availability, credit or transfer of foreign exchange;
- computer system malfunction or failure or any third party interference with a computer system;
- error, failure, interruption, delay or non-availability of any goods or services supplied to You or Us by a third party; or
- other circumstance beyond Our reasonable control.

- **“Perusahaan Induk”** berarti perusahaan yang mengendalikan Subsidiari.

“Holding Company” means, in relation to a company, a company in respect of which the first named company is a Subsidiary.

- **“Proses Kepailitan”** berarti setiap tindakan perusahaan, proses hukum atau tindakan lain yang berkaitan dengan:

- penundaan pembayaran, moratorium utang, kepailitan, penyelesaian usaha, pembubaran, reorganisasi atau persetujuan dengan semua kreditornya;
- penunjukan likuidator atau kurator atas aset-aset Anda;
- penyitaan atau eksekusi aset Anda; atau
- setiap prosedur yang setara dengan a sampai c di atas.

“Insolvency Proceedings” means any corporate action, legal proceedings or other step in relation to:

- suspension of payments, moratorium of indebtedness, bankruptcy, winding up, dissolution, administration and reorganisation or composition or arrangement with creditors;
- the appointment of a liquidator of You or any of Your assets;
- expropriation, attachment, sequestration, distress or execution affecting any of Your assets or the enforcement of any security over Your assets; or
- any analogous procedure or step in any jurisdiction.

- **“Instruksi”** berarti instruksi yang berkaitan dengan setiap Rekening, Transaksi atau Layanan yang:
 - a. mengandung informasi yang Kami minta untuk melaksanakan Instruksi;
 - b. Kami terima melalui SWIFT, telpon, telex, fax, teleproses lainnya, sistem elektronik Kami atau sarana lain yang disetujui oleh Kami dan Anda; dan
 - c. Kami berkeyakinan secara itikad baik telah diberikan oleh Orang yang Berwenang atau ditransmisikan melalui suatu testing atau otentikasi yang Kami rancang.

“Instruction” means instructions in relation to any Account, Transaction or Service which:

 - a. contain the information We require to carry out the instructions;
 - b. We receive via any Channel as agreed by Us (swift, telephone, telex, fax); and
 - c. We believe in good faith has been given by an Authorised Person or and are transmitted with such testing or authentication as We may specify, and “Instruct” has the corresponding meaning.

- **“Hak Kekayaan Intelektual”** berarti setiap hak kekayaan intelektual yang mencakup paten, desain, logo, hak cipta, merek dagang, merek jasa, dan hak-hak lainnya yang termasuk dalam Hak kekayaan Intelektual sesuai peraturan hukum yang berlaku.

“Intellectual Property Rights” means any rights in tangible and intangible intellectual and industrial property existing anywhere including any invention, patent, design or utility model rights, logo, copyright, trade mark, service mark, database right, topography right, commercial or confidential information, know how or trade secret and any other rights of a similar nature or effect whether or not registered and the right to apply for them.

- **“Kerugian”** berarti setiap kerugian, kerusakan, tuntutan, klaim, tanggung jawab, biaya (termasuk biaya hukum) dan pengeluaran-pengeluaran (termasuk kerugian langsung maupun tak langsung, kerugian goodwill atau kehilangan reputasi) baik yang dapat diperkirakan atau tidak.

“Losses” means any losses, damages, demands, claims, liabilities, costs (including legal costs) and expenses of any kind (including any direct, indirect or consequential losses, loss of profit, loss of goodwill and loss of reputation) whether or not they were foreseeable or likely to occur.

- **“Virus”** berarti segala jenis perangkat lunak yang dapat merusak atau mengganggu termasuk virus, worms, trojans, backdoors, spyware atau keyloggers.

“Malware” means any malicious or destructive software which may be hostile, intrusive or disruptive, including viruses, worms, trojans, backdoors, spyware or keyloggers.

- **“Surat Kuasa”** berarti Otorisasi Anda yang menunjuk Orang yang Berwenang untuk bertindak atas nama Anda.

“Power Of Attorney” means Your corporate authorisation setting out the Authorised Persons’ authority to act on Your behalf.

- **“Peralatan Telepon Seluler”** berarti setiap perlengkapan elektronik komunikasi yang ditunjuk oleh Pengguna atau Pihak yang Berwenang untuk menggunakan Layanan.

“Mobile Device” means any mobile communication device which a User or Authorised Person designates for accessing a Service.

- **“Pemberitahuan, Memberitahu, dan Diberitahu”** berarti informasi Kami kepada Anda dengan menggunakan metode sebagai berikut:
 - a. secara verbal;
 - b. penyampaian secara fisik oleh petugas Kami;
 - c. dikirim melalui pos, fax, atau e-mail; dan
 - d. ditayangkan melalui website Kami.

“Notify” means Our disclosure to You of information by any of the following methods:

 - a. verbally;
 - b. handing over by Our officer;
 - c. in writing by post, fax or email; and
 - d. posting on Our Website,

- **“Para Pihak”** berarti Anda dan Kami.

“Parties” means You and Us.

- **“Instrumen Pembayaran”** berarti setiap cek, wesel, perintah kasir, atau instrumen yang serupa.

“Payment Instrument” means any cheque, demand draft, cashier’s order, money order, postal order or similar instrument.

- **“Informasi Pribadi”** termasuk nama, alamat, NPWP atau identitas lain anda dan pengendali akhir, penerima, pengendali atau masing-masing Subyek Data yang Revelan”

“Personal Information” includes Your name, address, taxpayer identification number, other form of identification and that of Your direct or indirect beneficial owners, beneficiaries, controlling persons or their respective Relevant Data Subjects.

- **“PIN”** berarti kode nomor yang unik dan rahasia untuk Pengguna atau Kunci Elektronik yang khusus.
“PIN” means a secret number code unique to a User or a particular Electronic Key.
- **“Subyek Data yang Relevan”** berarti setiap orang:
 - a. yang disebutkan dalam atau yang menandatangani Formulir Permohonan atau Set-Up Form;
 - b. yang merupakan Orang yang Berwenang dari Anda;
 - c. yang ditentukan sebagai demikian oleh Kami.

“Relevant Data Subject” means any person:

 - a. named in or who executes an Application Form or a Set- Up Form;
 - b. who is Your Authorised Person; or
 - c. specified by Us as such.
- **“Laporan”** berarti setiap yang berkaitan dengan Rekening, Transaksi, atau Layanan, data, laporan, pernyataan atau informasi yang diminta oleh Anda.
“Report” means, in relation to any Account, Transaction or Service, any data, report, statement or information requested by You
- **“Pihak yang Dilarang”** berarti seseorang dimana Pihak Berwenang Memberikan Sanksi melarang Kami melakukan transaksi.
“Restricted Party” means a person with whom a Sanctions Authority has prohibited Us from Transacting.
- **“Sanksi”** berarti hukum, peraturan, embargo atau larangan sanksi ekonomi yang dikenakan oleh Pihak Berwenang Memberikan Sanksi atau Pihak yang Berwenang.
“Sanctions” means the economic sanctions laws, regulations, embargoes or restrictive measures imposed by a Sanctions Authority or an Authority.
- **“Pihak yang Berwenang Memberikan Sanksi”** berarti institusi pemerintah atau agen US atau anggota dari Uni Eropa.
“Sanctions Authority” means the respective governmental institutions and agencies of the United States or any Member State of the European Union
- **“Prosedur Pengamanan”** berarti setiap langkah pengamanan dan prosedur yang tertuang dalam User Guides atau Service Supplements dan setiap instruksi lain yang Kami berikan kepada Anda berkaitan dengan pengamanan.
“Security Procedures” means any instructions, recommendations, measures and procedures concerning security or authentication issued or made available to You.
- **“Layanan”** berarti menunjuk pada setiap fasilitas bank, fungsi Channel, produk dan layanan finansial yang Kami sediakan untuk Anda (dengan atau tidak terkait dengan Rekening).
“Service” refers to any banking facilities, Channel(s) functions and product and financial services We provide to You (whether or not related to an Account) including any ancillary activities, Transactions or services in connection with the foregoing.
- **“Service Level Agreement”** berarti persyaratan prosedur dan operasional untuk pemberian Layanan yang disetujui oleh Para Pihak.
“Service Level Agreement” means the procedural and operational requirements for Service as agreed between the Parties.
- **“Tempat Layanan”** berarti Negara atau wilayah dimana Kami beroperasi dan menyediakan Layanan kepada Anda sebagaimana tersebut pada Formulir Permohonan.
“Service Location” means the country or territory in which We operate and provide Services to You as identified in the relevant Application Form.
- **“Service Supplement”** berarti ketentuan dan persyaratan Kami yang berlaku pada Layanan yang Anda pilih.
“Service Supplement” means Our terms applicable to a Service You have selected.
- **“Set-Up Form”** berarti formulir yang memuat opsi set up yang Anda inginkan pada Layanan.
“Set-Up Form” means a form setting out the set-up options You require for a Service.
- **“Software”** berarti setiap software yang Kami atau supplier Kami telah berikan kepada Anda.
“Software” means any software that We or Our supplier has supplied to You.
- **“Software License”** berarti setiap lisensi yang diberikan kepada Kami atau Anda berkaitan dengan software.
“Software Licence” means any licence granted to Us or You in connection with the Software.

- **“Ketentuan Standar”** berarti ketentuan standar ini.
“Standard Terms” means these standard terms.
- **“Subsidiari”** berarti setiap perusahaan lain:
 - a. yang dikontrol, secara langsung maupun tak langsung oleh Perusahaan Induk;
 - b. lebih dari 50% modal disetornya dimiliki secara langsung maupun tidak langsung oleh Perusahaan Induk; atau
 - c. yang merupakan Subsidiari dari perusahaan Subsidiari.

“Subsidiary” means, in relation to a company, any other company:

 - a. which is Controlled, directly or indirectly, by the first named company;
 - b. more than half the issued share capital of which is beneficially owned, directly or indirectly, by the first named company; or
 - c. which is a Subsidiary of another Subsidiary of the first named company.
- **“Pesan SWIFT”** berarti komunikasi elektronik (yang mungkin memuat instruksi) dikirim melalui media pesan yang disediakan oleh Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication SCRL.
“SWIFT Message” means electronic communications (which may contain Instructions) sent using the messaging services provided by the Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication SCRL
- **“Pajak”** berarti setiap pajak, pungutan, bea, atau pemotongan yang serupa (termasuk setiap denda atau bunganya yang timbul karena kegagalan untuk membayar atau penundaan pembayaran).
“Tax” means any tax, levy, impost, duty or other charge or withholding of a similar nature (including any associated penalty or interest payable).
- **“Transaksi”** berarti setiap transaksi:
 - a. yang dibuat antara Para Pihak;
 - b. dilakukan oleh Kami atas dasar Instruksi Anda; atau
 - c. yang dibuat antara Anda dan pihak lain.

“Transaction” means any transaction:

 - a. made between the Parties;
 - b. effected by Us on Your Instruction; or
 - c. made between You and any other party.
- **“Ketentuan Transaksi”** berarti ketentuan-ketentuan yang berlaku pada setiap Transaksi.
“Transaction Terms” means the terms which govern each Transaction.
- **“User”** berarti setiap orang yang Anda otorisasi untuk menggunakan Layanan atas nama Anda.
“User” means anyone You authorise to use any Service on Your behalf.
- **“User Guides”** berarti pedoman operasi dan prosedural, manual atau spesifikasi teknis yang disediakan kepada Anda berkaitan dengan Rekening atau Layanan.
“User Guides” means the operating and procedural guides, manuals or technical specifications provided to You in connection with an Account or a Service.
- **“Website”** berarti internet, platform internet atau website melalui atau dengan mana suatu Laporan atau Layanan tersedia atau diberikan kepada Anda.
“Website” means the internet platform or website through which a Service is made available to You.
- **“Kami”** menunjuk kepada Anggota Bank.
“We”, “Our” and “Us” means the Bank
- **“Anda”** menunjuk pada orang yang disebutkan dalam Formulir Permohonan.
“You”, “Your” and “Yours” mean the person identified in the relevant Application Form
- **Ketentuan untuk menafsirkan Ketentuan Standar ini:**
Rules for Interpreting
 - a. Referensi terhadap istilah umum: Kecuali dinyatakan lain secara tegas dalam Ketentuan Standar ini:
 - i. suatu referensi kepada seseorang mencakup wali, kurator, ahli waris, dan penerima hak;
 - ii. referensi kepada suatu dokumen mencakup setiap perubahannya atau penggantinya;

- iii. pengertian "orang" menunjuk pada seorang individu, kemitraan, perusahaan, perkumpulan perorangan, pemerintah, negara, agen negara dan konsep "trust";
 - iv. pengertian "hukum" mencakup setiap peraturan yang berlaku di suatu negara;
 - v. referensi kepada suatu "hukum" mencakup peraturan, pedoman, permintaan tertulis dari pihak yang berwenang;
 - vi. pengertian "mencakup" akan tidak membatasi apa yang sudah disebutkan;
 - vii. penyebutan gender dimaksudkan untuk semua gender;
 - viii. kata bermakna "tunggal" mencakup "jamak" dan juga sebaliknya;
 - ix. "kirim" atau "dikirim secara elektronik" berarti mengirim atau telah mengirim informasi atau instruksi melalui *facsimile*, e-mail, atau setiap bentuk komunikasi atau berita elektronik lainnya; dan
 - x. "tertulis" mencakup telex, e-mail, dan *facsimile*.
- b. Judul hanyalah untuk memudahkan cara membaca dan tidak mempengaruhi interpretasinya.

a) *References to certain general terms:*

Unless expressly stated otherwise in these Standard Terms:

- (i) *a reference to a person includes such person's executors, administrators, successors, substitutes (including by novation) and assigns;*
- (ii) *a reference to a document includes any variation or its replacement;*
- (iii) *"person" includes an individual, a sole proprietorship, a partnership, a body corporate, an unincorporated association, a government, a state, an agency of a state and a trust;*
- (iv) *the word "law" includes common law, principles of equity and laws made by parliament;*
- (v) *a reference to a law includes any regulation, rule, official directive, request, guideline, sanction, embargo or restrictive measure (whether or not having the force of law) of any Authority and any interpretation, application or enforcement of such law;*
- (vi) *the word "including" when listing examples, does not limit the list to such examples or examples of a similar kind; (vii) a gender includes all other genders;*
- (viii) *the singular includes the plural and vice versa;*
- (ix) *"Send" or "sent electronically" means that information or instruction is sent or has been sent through fax, e-mail, or in any other form of electronic means; and*
- (x) *"writing" includes telex, email and fax transmission or other electronic means of communication legibly received and "written" has the corresponding meaning.*

2. Tanggung Jawab Anda *Your Responsibilities* Anda harus:

- a. mematuhi Pedoman Pengguna dan instruksi Kami terkait dengan Layanan dan Prosedur Pengamanan;
- b. mematuhi hukum & peraturan yang berlaku;
- c. menyediakan kepada Kami informasi yang akurat dan terbaru, informasi dan dokumen yang Kami minta (termasuk Informasi Pribadi dimana Kami diharuskan untuk mengungkapkan sesuai dengan perjanjian antara Kami dengan Pihak Berwenang) dan segera memberitahu kami atas segala perubahan paling lambat dalam waktu 30 hari kalender sejak terjadinya perubahan;
- d. mendapatkan persetujuan dari Subyek Data Relevan kepada Kami guna keperluan pengumpulan, penyimpanan, penggunaan, pengalihan, pengungkapan dan pelaporan (baik langsung maupun tidak langsung) Informasi Pribadi kepada setiap Pihak yang Berwenang informasi personal mereka sesuai dengan Perjanjian ini atau sebagaimana diberitahukan kepada Anda;
- e. mendapatkan nasihat hukum, pajak, atau keuangan dan nasihat lainnya berkaitan dengan Rekening, Layanan, Transaksi, atau Perjanjian dengan Kami. Kami tidak memiliki kewajiban untuk memberikan nasihat, atau sejenisnya kepada Anda;
- f. memberikan kepada Kami informasi yang akurat dan terkini berkaitan dengan Perjanjian dan setiap informasi yang secara wajar Kami minta;
- g. memastikan tidak ada dari Anda atau pun Anggota Grup Nasabah, atau setiap agen atau orang lain yang berkaitan langsung maupun tidak langsung dengan Anda atau Anggota Grup Klien yang merupakan Pihak yang Dilarang atau telah mendapat pemberitahuan mengenai hal tersebut, investigasi atau tindakan serupa terkait dengan Sanksi dan tidak ada Layanan atau Transaksi yang telah atau akan digunakan baik langsung atau tidak langsung untuk kepentingan Pihak yang Dilarang atau yang melanggar Sanksi;
- h. menjaga dengan aman dan rahasia Material Sistem, Sistem Nasabah, Identitas Diri Nasabah dan Identitas Diri Pengguna, dan semua informasi yang berkaitan dengan Layanan sehingga hanya Pengguna Anda dan Orang yang Berwenang Anda memiliki akses ke hal-hal tersebut;
- i. Anda akan memberitahukan kepada Kami dengan segera jika Material Sistem, Identitas Diri Nasabah dan Identitas Diri Pengguna hilang, rusak atau digunakan oleh orang yang tidak berwenang dan memberitahukan kepada Kami dengan segera setiap masalah yang dicurigai akan timbul dengan setiap Saluran dan apabila Anda gagal untuk mematuhi Prosedur Pengamanan dan membantu Kami dengan permintaan Kami untuk memperbaikinya;
- j. mengambil langkah-langkah wajar untuk mendeteksi dan mencegah akses yang tidak berwenang kepada Layanan dan menggunakan serta menjaga proses dan kontrol yang baik dan ketat yang dapat mendeteksi, mencegah, menghilangkan dan memperbaiki ancaman atas masuknya Virus kedalam Sistem Nasabah, Sistem Material atau Saluran;
- k. memastikan Pengguna-pengguna dan Orang yang Berwenang tidak membagi atau mengungkapkan Identitas Pengguna mereka atau mengakses Layanan dari akses internet publik atau komputer Pribadi yang Anda tidak dapat pastikan aman;
- l. memastikan bahwa Anda memiliki hardware, software dan sistem yang diperlukan untuk menggunakan Saluran; dan
- m. mematuhi ketentuan yang mengatur mengenai Saluran, Layanan atau Sistem Material yang tidak dikendalikan oleh Bank.

You must:

- a. follow the User Guides and Our instructions relating to any Service and any Security Procedures;
- b. follow all applicable laws;
- c. provide Us with accurate and up to date information, any information and documents We reasonably request (including Personal Information We are required to provide under any agreement between Us and any Authority) and notify Us at the latest within 30 calendar days as of the occurrence of such change;
- d. get the consent of Relevant Data Subjects to Our collection, holding, storing, use, processing, transfer, disclosure and reporting (directly or indirectly) to any Authority of their Personal Information in accordance with this Agreement or as We may Notify You;
- e. obtain legal, tax or financial advice and any other advices concerning account, services, transactions, or agreement with Us. We are not obliged to provide you any advice or counsel.
- f. Provide us with accurate and up to date information concerning any agreement or information that we may ask within reasonable bounds;
- g. ensure that neither You nor any Client Group Member, nor any agent or other person associated directly or indirectly with You or any Client Group Member is a Restricted Party or has received notice of any action, investigation or similar action against it with respect to any Sanctions and that no Service or Transaction has or will be utilised either directly or indirectly for the benefit of a Restricted Party or in breach of Sanctions;
- h. keep the Systems Materials, the Client Systems, Client ID, and User ID and all information relating to the Services secure and confidential so that only Your Users and Authorised Persons have access to them;
- i. notify Us immediately if any System Materials, Client ID or User ID are lost, damaged, misused or used by any unauthorised person and inform Us immediately of any failure to comply with Security Procedures or any suspected problems with any Channel and help Us with Our reasonable requests to fix any problems;
- j. take all reasonable measures to detect and prevent unauthorised access to the Services and implement and maintain appropriate and robust processes and controls that detect, prevent, remove and remedy threats to the introduction of any Malware into Client Systems, System Materials or Channels;
- k. ensure Users and Authorised Persons do not share or disclose their relevant User ID or access a Service from a public internet access device or personal shared computer which You cannot ensure is secure;
- l. ensure You have the necessary hardware, software and systems for using any Channels.; and
- m. comply with the terms governing any Channels, Services or System Materials not controlled by the Bank.

**3. Tanggung Jawab Kami
Our Responsibilities**

Dalam memberikan Layanan, Kami akan:

- a. menggunakan prinsip kehati-hatian yang wajar; dan
- b. apabila diperlukan menyediakan kepada Anda, jika diminta, dengan Lisensi Software yang tidak dapat dialihkan, tidak eksklusif, bebas royalti dan dapat ditarik sewaktu-waktu;
- c. menggunakan usaha-usaha yang wajar untuk memulihkan setiap Saluran yang dipilih dalam kendali Kami yang telah terganggu atau menjadi tidak tersedia atau memberikan Anda fasilitas alternatif sesegera mungkin;
- d. mengambil semua langkah yang wajar untuk mencegah terjadinya akses yang tidak sah ke Saluran yang Kami kendalikan kecuali untuk hal sebagaimana diatur dalam Tanggung Jawab Anda;
- e. mengirimkan kepada Anda, Laporan yang Anda pilih dalam Formulir Set-Up. Untuk Layanan yang tidak tersedia di Formulir Permohonan, Laporan akan diatur menurut Syarat dan Ketentuan Transaksi;
- f. menyetujui setiap pihak yang menggunakan Kunci Elektronik Anda, Identitas Nasabah atau Sertifikat Digital sepanjang diberikan wewenang demikian oleh Anda; dan
- g. tidak bertanggung jawab dalam memberikan Anda nasihat hukum, pajak, akuntansi, keamanan dan saran lainnya berkaitan dengan Rekening, Layanan, Transaksi atau Perjanjian dengan Kami dan Kami tidak wajib memberikan Anda jasa penasihat atau serupa lainnya.
- h. Bank berhak untuk mengubah, biaya, manfaat, risiko, syarat dan ketentuan yang tercantum dalam formulir dan/atau dokumen pembukaan rekening mengenai produk dan/atau layanan ini dengan pemberitahuan sebelumnya. Nasabah dapat memberikan tanggapan dan/atau keberatan kepada Bank dalam periode 30 (tiga puluh) hari kerja dan apabila dalam periode tersebut Nasabah tidak memberikan tanggapan dan/atau keberatan maka Nasabah dianggap menyetujui perubahan tersebut.

In providing the Services, We will:

- a. use reasonable care and skill;
- b. provide You with a revocable, royalty-free, non-exclusive, non-transferable Software Licence, if required for the Services;
- c. use reasonable endeavours to re-establish any selected Channel under Our control which is interfered with or becomes unavailable or provide You with alternative facilities as soon as We can;
- d. take all reasonable measures to prevent unauthorised access to any Channel. We control except for the matters referred to in Your Responsibilities;
- e. send You Reports You select in a Set-Up Form. For any Service not listed in the applicable Application Form, Reports will be governed by their Transaction Terms; and
- f. accept anyone who uses Your Electronic Keys, Client IDs, User IDs or Digital Certificates as being authorised by You to do so, and
- g. not be responsible for providing you independent legal, tax, accounting, security and other advice in relation to any Account, Service, Transaction or Agreement with Us and We do not owe You any advisory, fiduciary or similar duties.
- h. Bank has the rights to change fees, benefits, costs, risks, terms and condition set forth in this account opening forms and/or other products or services related documents, by informing to clients no later than 30 (thirty) business days prior to effective date. Customer can provides feedbacks and/or objections within the period given. In the event that there is no feedbacks and/or objections conveyed by Customer within 30 (thirty) business days, the Customer is deemed to have approved such change.

4. Instruksi Instruction

- 4.1. **Penggantian Surat Kuasa:** Kami memerlukan 7 Hari Kerja sejak diterimanya Surat Kuasa baru Anda untuk mengganti surat kuasa yang telah ada. Sebelum adanya penggantian surat kuasa baru, maka Kami akan tetap memakai surat kuasa yang telah ada.

Replacing Power of Attorney: We need 7 Banking Days from Our receipt of Your new P.O.A to replace the existing one update Our records. Until then, We will continue to rely on the existing P.O.A

- 4.2. **Penolakan untuk bertindak:** Kami dapat tidak menjalankan Instruksi Anda jika:

- Kami memandangnya sebagai Instruksi yang tidak jelas, tidak lengkap atau tidak konsisten;
 - Menurut pendapat kami adanya usaha pelanggaran atau pelanggaran terhadap Prosedur Pengamanan;
 - Terdapat kebijakan internal Kami yang menyebabkan kami tidak dapat menjalankan instruksi tersebut; atau
 - Dengan menjalankan Instruksi tersebut akan mengakibatkan pelanggaran suatu peraturan perundangan yang berlaku atau kebijakan Kami.
- Jika terdapat lebih dari satu Instruksi, maka Kami dapat memilih Instruksi mana yang akan Kami jalankan.

Refusing to Act: We may not process Your Instruction if:

- We consider it an Affected Instruction;*
- the Security Procedures appear to have been breached or cannot be executed*
- We have a valid reason for doing so; or*
- Processing it may result in an unauthorised overdraft.*

If more than one instruction is received, the Bank may select which instruction to execute.

- 4.3. **Instruksi Pembayaran:** Anda memberikan wewenang kepada Kami untuk bertindak sebagai lembaga keuangan untuk menjalankan Instruksi pembayaran Anda. Anda juga memberikan wewenang kepada Kami, Anggota Bank atau pihak ketiga yang menerima Instruksi tersebut untuk menjalankannya seolah-olah Anda telah memberikan Instruksi kepada mereka secara langsung.

Payment Instructions: You authorise Us to send Your payment Instructions. You also authorise Us, any Bank Member or any third party who receives such Instructions to act on them as if You had sent the Instructions directly to them.

- 4.4. **Pemberitahuan:** Jika Kami tidak dapat menjalankan Instruksi Anda, Kami akan Memberitahu Anda sesegera mungkin.

Notice: If We cannot process Your Instruction, We will Notify You as soon as We can.

- 4.5. **Penghentian Transaksi:** Kami akan berusaha untuk menghentikan atau membatalkan suatu Transaksi dengan permintaan Anda, tetapi Kami tidak akan bertanggung jawab jika Kami tidak dapat menghentikan atau membatalkannya.

Stopping a Transaction: We will try to stop or cancel a Transaction when You ask Us to but We will not be responsible if We cannot do so.

5. Pemberitahuan dan Komunikasi Notices and Notification

- 5.1. **Kontak Informasi:** Para Pihak akan memberitahukan kepada pihak yang lain secara tertulis: departemen, alamat, telepon, *facsimile*, alamat e-mail untuk tujuan pemberitahuan kedua belah pihak dan komunikasi berkaitan dengan Perjanjian ini.

Contact Information: Each party will inform the other party in written: department, address, phone number, fax number, e-mail address for information and communication purposes to both parties concerning this agreement.

- 5.2. **Bentuk pemberitahuan dan komunikasi:** kecuali disepakati lain, pemberitahuan dan komunikasi harus tertulis dan dikirim kepada Kami dengan alamat, nomor *facsimile* atau e-mail yang terakhir terdaftar.

Form of notices and communications: Notices and communications must be legible and sent to the bank at the last notified contact details.

- 5.3. **Pemberitahuan dan komunikasi kepada Anda dinyatakan telah diterima:** kecuali disepakati lain, pemberitahuan dan komunikasi Kami kepada Anda dianggap telah Anda terima jika:

- dikirim melalui *facsimile*, pada saat keluar laporan transmisi bahwa telah terkirim secara baik;
- diantar secara langsung, pada saat antaran itu diterima;
- dikirim melalui pos tercatat, 5 Hari Kerja setelah tanggal pengeposan;
- dikirim melalui e-mail, pada saat Kami melakukan pengiriman.

When notices and communications to You are effective: Unless otherwise provided, Our notices and communications to You are effective:

- sent by fax, at the time shown on the transmission report as being successfully sent;*
- delivered personally, at the time of delivery;*

- c. sent by post, 5 Banking Days after posting; and
- d. sent by any other Channels as Notified by Us, at the time effected

5.4. **Kapan pemberitahuan dan komunikasi kepada Kami dinyatakan efektif:** Komunikasi Anda dinyatakan efektif pada saat Kami menerimanya.

When notices and communications to Us are effective: *Your communications are effective when We actually receive them.*

5.5. **Instruksi dan komunikasi verbal atau elektronik:**

- a. Kami dapat menjalankan Instruksi atau komunikasi Anda yang kami terima secara verbal atau melalui setiap Channel jika Kami memercayainya sebagai asli dan lengkap. Kami dapat meminta konfirmasi Anda sebelum menjalankan Instruksi tersebut.
- b. Anda menanggung risiko atas pengiriman Instruksi atau komunikasi (verbal atau melalui Channel) Anda.

Verbal or electronic Instructions and communications:

- a. *We can act on Your Instructions or communications received verbally or through any Channel if We believe them to be genuine and complete. We may require Your confirmation prior to acting on such Instructions.*
- b. *You bear any risks in sending Your Instructions or communications verbally or through any Channel.*

5.6. **Perekaman atas pembicaraan melalui telepon:** Dengan tetap memperhatikan ketentuan hukum yang berlaku, Kami dapat merekam pembicaraan pertelpon Kami dengan Anda dan menggunakannya atau menggunakan transkripnya dalam setiap sengketa dengan Anda berkaitan dengan Perjanjian ini.

Recording of telephone conversations: *Subject to any applicable law, We may record Our telephone conversations with You and use the recorded conversations or transcripts in any dispute in connection with the Agreement.*

6. Website

- a. Untuk akses yang lebih efisien ke Sistem internet Kami, Kami dapat menginstal "cookies" secara sementara di Komputer Anda. Anda dapat meniadakaktifkan cookies tersebut, namun jika begitu maka Anda tidak dapat mengakses seluruh Layanan Kami.
- b. Beberapa saluran ke Website Kami tidak dalam kendali Anda. Kami tidak bertanggung jawab atas website tersebut maupun isinya.
- c. Untuk hubungan ke website lain Kami, berlaku syarat dan ketentuan website tersebut. Jika tidak ada, maka berlaku Perjanjian ini.

Websites:

- a. *For more efficient access to Our internet-based systems, We may put "cookies" temporarily on Your computer. You may disable the cookies, but in doing so, You may not be able to access all of Our Services.*
- b. *Some links on Our Website lead to websites not under Our control. We are not responsible for such websites nor for their content.*
- c. *For hyperlinks to Our other Websites, the terms of such*

7. Wewenang Penerima Kuasa Authorized Person's authority

7.1. **Tindakan Penerima Kuasa:** Jika Anda telah memberikan wewenang kepada Penerima Kuasa untuk menandatangani dokumen dan melaksanakan tindakan atas nama Anda termasuk:

- a. menyetujui, melengkapi, menyatakan kembali, atau mengubah persyaratan Perjanjian, termasuk penambahan atau pencabutan setiap Layanan; dan
- b. mengangkat Afiliasi Anda bertindak sebagai pengganti Penerima Kuasa maka Anda terikat dengan serta bertanggung jawab atas tindakan Penerima Kuasa anda.

Act of authorised person: *Unless You advise Us in writing otherwise (and We acknowledged such advice), an Authorised Person shall have the authority to give instruction, sign any document and perform any act on Your behalf including:*

- (a) *agreeing, supplementing, restating or varying the terms of the Agreement, including the addition or removal of any Service; and*
- (b) *instructing Us to include You in a common Channel(s) set-up created for all or certain Client Group Members and appointing any of Your Affiliates as an Agent on Your behalf (including appointing any successor), You are bound by the actions of Your Authorised Person*

7.2. **Pengakhiran wewenang Penerima Kuasa:** Anda dapat mengakhiri wewenang Penerima Kuasa Anda dengan memberitahu Kami secara tertulis.

Termination of Authorised Person's Authority: *You may termination an Authorised Person's authority by Notifying Us in writing*

8. Jumlah, Biaya dan Rekening Pendebitan Amounts, Expenses and Debiting Accounts

8.1. **Jumlah dan Biaya:** Anda harus membayar Kami tanpa adanya perjumpaan utang (kompensasi), potongan atau tuntutan balik:

- a. setiap jumlah yang sudah jatuh tempo untuk dibayar oleh Anda berdasarkan Perjanjian; dan
- b. setiap biaya yang Kami keluarkan berkaitan dengan Perjanjian ini.

Amounts and expenses: *You must pay Us without set-off, deduction or counterclaim:*

- a. *any fees or amounts due or payable under the Agreement, for any Transaction or as Notified by Us; and*
- b. *any expenses or Losses We incur in connection with the Agreement or for any Transaction.*

8.2. **Pengambilan Kembali:** Kami dapat membatalkan, menjurnal balik atau mendebit setiap pembayaran yang Kami lakukan atas dasar Perjanjian (termasuk setiap bunga yang telah dibayar):

- a. untuk mengoreksi suatu kesalahan;
- b. apabila Kami ternyata tidak menerima dana yang sah secara penuh atau seketika;
- c. apabila Kami diminta untuk mengembalikan dana kepada pihak yang membayar;
- d. apabila Kami memiliki alasan yang wajar untuk melakukannya.

Clawbacks: *We may cancel, reverse or debit any payment We make under the Agreement or for any Transaction (including any interest paid):*

- a. *to correct a mistake;*
- b. *where We have not received cleared and unconditional funds in full or promptly;*
- c. *where We are required to return the funds to the relevant payer or drawer; or*
- d. *where We have reasonable grounds for doing so.*

8.3. **Pendebitan Rekening Anda: Kami dapat:**

- a. mendebit sebesar setiap jumlah yang terutang berdasarkan Perjanjian ini atas Rekening Anda setiap saat; dan
- b. mengenakan bunga pada setiap jumlah yang terutang berdasarkan Perjanjian ini sejak tanggal jatuh tempo sampai tanggal pembayaran Anda pada tingkat suku bunga yang Kami anggap wajar.

Debiting Your Accounts: *We may:*

- a. *debit any amount due or payable under the Agreement or for any Transaction from any of Your Accounts with Us at any time; and*
- b. *charge interest on any amount due under the Agreement or for any Transaction at a rate We reasonably decide from the due date to Your actual payment date.*

9. Kerjasama dengan lembaga keuangan lain *Arrangements with Financial Institutions*

Kami dapat melakukan kerja sama dengan lembaga keuangan lain atau Anggota Bank berkaitan dengan pembagian informasi dan biaya. Kami dapat mengungkapkan informasi terkait dengan Anda kepada pihak tersebut. Apabila Anda meminta, Kami akan memberi rincian dari kerjasama tersebut.

We may enter into fee and information sharing arrangements with a financial institution or a Bank Member. We may disclose information relating to You to such persons. If You ask, We will give You details of such arrangements.

10. Tanggung Jawab dan Batas Tanggung Jawab *Indemnity and Limitation of liability*

10.1 Pengecualian tanggung jawab umum:

Kami tidak bertanggung jawab atas Kerugian yang Anda derita atau alami sebagai akibat dari :

- (i) Layanan, Saluran, Material Sistem atau Transaksi;
- (ii) Setiap tindakan atau kelalaian, wanprestasi atau perbuatan melawan hukum.
- (iii) Keadaan Kahar

Apabila Kerugian dimaksud timbul dari pelanggaran kontrak, perbuatan melawan hukum, undang-undang atau lainnya yang dilakukan oleh Anda. Kami tetap bertanggung jawab atas setiap kerugian Anda yang sifatnya langsung sepanjang hal itu disebabkan oleh fraud, kelalaian berat atau kesengajaan Kami, tapi tidak termasuk tanggung jawab untuk kerugian yang bersifat tidak langsung atau konsekuensi atau kehilangan keuntungan baik yang dapat diperkirakan sebelumnya atau tidak.

General exclusion of liability:

We are not liable for any Loss that You suffer or incur in connection with any:

- (i) *Service, Channel, System Materials or Transaction;*
- (ii) *act or omission; or*
- (iii) *Force Majeure event,*

Whether the Loss arises out of breach of contract, a tort, under statute or otherwise conducted by You. We remain liable for Your direct loss caused by any fraud, gross negligence or wilful misconduct on Our part but exclude any liability for indirect or consequential losses or loss of profit whether or not they were foreseeable or likely to occur.

10.2 Pembatasan Moneter

Sehubungan dengan Layanan yang diakses melalui Saluran, jumlah keseluruhan tanggung jawab Kami untuk setiap Kerugian yang timbul dari kegagalan atau gangguan dari Saluran tersebut di setiap tahun calendar tidak akan melebihi jumlah tertinggi dari total jumlah biaya yang dikenakan terhadap

Layanan Saluran untuk 90 hari sebelum Kerugian dimaksud atau US\$100,000 .

Monetary Limitation:

In relation to Services accessed through a Channel, Our total liability for any claim for any Losses arising from failure or disruption of such Channel in any calendar year shall not exceed the higher of the total sum of the Service charges paid by You for the 90 days before the date of such Loss or US\$100,000.

10.3 Tanggung jawab Anda

Anda bertanggung jawab kepada Kami atas setiap Kerugian yang timbul atau diakibatkan oleh:

- a. Kami memberikan Layanan kepada Anda
- b. Anda atau Penerima kuasa Anda tidak memenuhi kewajiban dalam Perjanjian;
- c. Kami menjalankan atau menolak menjalankan Instruksi Anda;
- d. Kami memegang jaminan Anda atau aset-aset yang dijaminakan Anda.
- e. Konversi mata uang yang kami lakukan berdasarkan Perjanjian; dan
- f. Setiap Pajak yang dibayarkan oleh Kami pada, atau dihitung berdasarkan setiap jumlah yang harus dibayar kepada atau oleh Anda berdasarkan Perjanjian (tidak termasuk setiap Pajak yang dibayarkan oleh Kami dengan mengacu kepada pendapatan tetap yang Kami terima)

Tanggung jawab ini terpisah dari kewajiban lainnya dari Anda terhadap Perjanjian dan akan tetap melekat meskipun Perjanjian ini sudah berakhir.

Your indemnity

You indemnify us on demand against any Loss arising from or incurred in connection with:

- A. *Us providing any Service to You;*
- B. *You or Your Authorised Person not complying with any obligation under the Agreement;*
- C. *Our acting or declining to act on Your Instructions; and*
- D. *Our holding any security or dealing with any secured asset.*
- E. *Our making currency conversions in accordance with the Agreement; and*
- F. *Any Tax payable by Us on, or calculated by reference to any amount paid or payable by or to You under the Agreement (excluding any Tax payable by Us by reference to Our net income received or receivable by Us)*

This indemnity is independent of Your other obligations under the Agreement and continues after such Agreement ends.

10.4 Keadaan Memaksa

Kami tidak bertanggung jawab atas setiap Kerugian yang Anda derita sebagai akibat Keadaan Memaksa.

“Force Majeure”

We are not responsible for any Losses which may incur as a result of Force Majeure

10.5 Pembatasan lainnya dari tanggung jawab

Setiap pembatasan lainnya dari tanggung jawab yang tertuang dalam Service Supplements adalah merupakan tambahan dari dan tidak membatasi klausula ini.

Other limitations of liability: *Any other limitation of liability contained in any Service Supplement is in addition to and does not limit this Clause.*

10.6 Laporan dan informasi lain

Semua Laporan dan informasi lain yang Kami berikan kepada Anda didasarkan pada data Kami. Kami tidak bertanggung jawab apabila ada informasi yang tidak terbaharui.

Reports and other information

All reports and other information we provide to you are based on our data. We are not responsible for any information that is not relayed due to outdated information

10.7 Dokumen untuk transmisi kepada pihak ketiga

Anda bertanggung jawab atas setiap dokumen atau data yang Anda sediakan kepada Kami untuk ditransmisikan kepada pihak ketiga dan mengakui bahwa Kami tidak bertanggung jawab dan tidak berkewajiban untuk menelaah dokumen-dokumen tersebut sebelum ditransmisi.

Documents for transmission to third parties:

You are responsible for any document or data You provide Us for transmission to third parties and acknowledge that We are not responsible for and have no duty to review such documents before transmission.

10.8 Pemberitahuan kepada Kami

Anda harus memberitahukan kepada Kami secara tertulis dalam waktu 6 bulan sejak Anda mengetahui adanya fakta material atas klaim yang Anda miliki terhadap Kami, kelalaian untuk menyampaikannya dalam jangka waktu tersebut Anda dianggap telah melepaskan klaim itu.

Notification to Us: *You must notify Us in writing within 6 months of becoming aware of the material facts of any claim You have against Us, failing which, You waive all Your rights to claim against Us.*

11. Pengungkapan Informasi *Disclosure of Information*

Kami akan merahasiakan informasi yang Anda berikan atau berkenaan dengan diri Anda kecuali apabila diungkapkan kepada:

- a. setiap anggota Grup Standard Chartered di mana saja di dunia, termasuk petugas, karyawan, agen atau direktur;
- b. penasihat profesional (termasuk auditor), penyedia layanan pihak ketiga, agen atau kontraktor independen yang menyediakan layanan untuk mendukung bisnis Grup Standard Chartered;
- c. mitra aliansi bisnis Kami yang dapat memberikan produk atau layanannya kepada Anda;
- d. setiap orang yang diperbolehkan atau diwajibkan hukum lokal atau asing, peraturan atau instrumen lain yang berlaku;
- e. pengadilan, regulator, lembaga penegak hukum, exchange body, otoritas pajak, atau otoritas lainnya (termasuk otoritas yang sedang menyelidiki adanya suatu pelanggaran) atau agennya;
- f. setiap agen penagih utang, biro kredit atau agen referensi kredit, koresponden lembaga pemeringkat, perusahaan asuransi atau perantara asuransi, penyedia perlindungan kredit baik langsung atau tidak langsung dan agensi pencegahan penipuan;
- g. lembaga keuangan yang Anda pernah atau mungkin pernah berurusan untuk melakukan pemeriksaan kredit, pengecekan anti-pencucian uang, pencegahan penipuan dan deteksi untuk tujuan kejahatan;
- h. pedagang atau anggota dari asosiasi kartu di mana pengungkapan tersebut sehubungan dengan penggunaan kartu;
- i. setiap partisipan aktual atau potensial, sub-partisipan dalam kaitannya dengan salah satu kewajiban Kami di bawah perjanjian perbankan antara Kami atau penerima hak, pengganti atau pengalih (atau setiap petugas, karyawan, agen atau penasihatnya);
- j. atas kematian Anda atau ketidakmampuan mental, perwakilan hukum Anda dan penasihat hukumnya, dan anggota keluarga dekat Anda dengan tujuan untuk memungkinkan Dia untuk melakukan pembayaran pada akun Anda;
- k. setiap orang yang berwenang atau penyedia keamanan;
- l. siapa pun yang Kami anggap perlu untuk memfasilitasi permintaan Anda atas layanan atau aplikasi produk dengan setiap anggota Grup Standard Chartered;
- m. siapa pun yang Kami anggap perlu untuk menyediakan layanan sehubungan dengan produk yang terletak di yurisdiksi manapun.

We will keep information including Personal Information provided by You or relating to You confidential except that We may disclose such information to:

- a. *any member of the Standard Chartered Group anywhere in the world, including any officer, employee, agent or director;*
- b. *professional advisers (including auditors), third party service providers, agents or independent contractors providing services to support the Standard Chartered Group's business;*
- c. *our business alliance partners who may provide their product or service to you;*
- d. *any person to whom disclosure is allowed or required by local or foreign law, regulation or any other applicable instrument;*
- e. *any court, tribunal, regulator, enforcement agency, exchange body, tax authority, or any other authority (including any authority investigating an offence) or their agents;*
- f. *any debt collection agency, credit bureau or credit reference agency, rating agency correspondents, insurer or insurance broker, direct or indirect provider of credit protection and fraud prevention agencies;*
- g. *any financial institution which you have or may have dealings with to conduct credit checks, anti-money laundering related checks, fraud prevention and detection of crime purposes;*
- h. *a merchant or a member of a card association where the disclosure is in connection with use of a card;*
- i. *any actual or potential participant or sub-participant in relation to any of our obligations under our banking agreement between us or assignee, novatee or transferee (or any officer, employee, agent or adviser of any of them);*
- j. *upon your death or mental incapacity, your legal representative and their legal advisers, and a member of your immediate family for the purpose of allowing him/her to make payment on your account;*
- k. *any authorised person or any security provider;*
- l. *anyone we consider necessary to facilitate your requests for services or application for products with any member of the Standard Chartered Group;*
- m. *anyone we consider necessary in order to provide you with services in connection with a product, located in any jurisdiction.*

12. Transaksi *Dealings*

12.1. Anda tidak dapat mengalihkan, menovasikan, memindahkan hak dan kewajiban Anda atas Perjanjian ini tanpa persetujuan Kami.

You may not assign, novate, transfer or otherwise deal with Your rights or obligations under the Agreement without Our consent.

12.2. Kami dapat mengalihkan, menovasikan, mentransfer seluruh atau sebagian hak dan atau kewajiban Kami berdasarkan Perjanjian dengan memberikan pemberitahuan tertulis kepada Anda. Anda harus memenuhi permintaan Kami, termasuk untuk menandatangani setiap dokumen yang diperlukan untuk keperluan tersebut.

We may assign, novate, transfer or otherwise deal with all or any of Our rights and/or obligations under the Agreement without any person's consent. You must comply with Our reasonable requests to give effect to the same including giving Your consents and signing documents.

13. Kompensasi Set Off

Kami dapat melakukan perjumpaan utang atau kompensasi antara jumlah uang yang terutang oleh Anda atau Afiliasi Anda kepada Kami atau Afiliasi Kami (baik yang sudah atau belum jatuh tempo) dengan jumlah utang Kami kepada Anda atas dasar Perjanjian ini atau setiap Rekening Anda pada Kami. Kami dapat melakukan tindakan-tindakan yang diperlukan untuk mencapai perjumpaan utang (termasuk mengubah tanggal pembayaran Kami kepada Anda dan menentukan nilai tukarnya).

We may set-off any amount You or any of Your Affiliates owe Us or any of Our Affiliates (whether or not due for payment) against any amount We owe You under the Agreement or any amount in any Account You hold with Us. We may do anything necessary to effect such set-off under this Clause (including varying the date for payment of any amount by Us to You and making currency exchanges).

14. Konversi Mata Uang Currency Conversion

Kami dapat melakukan konversi mata uang atas jumlah uang yang Kami terima dari Anda atau yang merupakan utang Kami kepada Anda atau yang timbul dari Instruksi Anda. Anda menjamin untuk mengganti rugi Kami setiap adanya kekurangan nilai sebagai akibat dari konversi itu.

We may make currency conversions in respect of any amount received by Us from You or due to You from Us or arising from Your Instructions. using Our applicable prevailing exchange rate, You must pay Our usual charges for such conversion.

15. Pajak-Pajak Taxes

15.1. Pembayaran oleh Anda yang harus dipotong pajak: Jika ada peraturan perundangan, atau Pihak yang Berwenang mengharuskan Anda memotong Pajak atas jumlah pembayaran Anda kepada Kami, Anda diwajibkan untuk menambah jumlah pembayaran Anda sehingga setelah melakukan pemotongan, Kami akan menerima jumlah yang seharusnya Kami terima jika tidak ada kewajiban pemotongan itu. Jika Anda melakukan pemotongan itu, maka Anda wajib menyetorkan ke Pihak yang Berwenang sesuai dengan hukum yang berlaku dan memberikan asli bukti pemotongan dan penyetorannya kepada Kami.

If You are required to deduct any Tax from a payment to Us, You must increase the amount payable so that We receive the amount We would have received if no deduction had been required.

15.2. Jaminan ganti rugi berkaitan dengan Pajak: Anda akan menjamin ganti rugi terhadap setiap Kerugian yang timbul dari atau lahir berkaitan dengan setiap Pajak Anda yang Kami hitung atau bayar atas dasar Perjanjian ini termasuk setiap Pajak yang dibayar oleh Kami dengan menunjuk pada penghasilan bersih Kami.

If We are required to deduct any Tax from a payment to You, We do not have to increase the amount payable so that You receive the amount You would have received if no deduction had been required.

16. Pengakhiran dan Penundaan Termination and Suspension

16.1. **Pengakhiran dari kedua belah pihak:** Setiap pihak dapat mengakhiri seluruh atau sebagian Layanan atau Perjanjian dengan memberitahukan secara tertulis 30 hari kerja sebelumnya.

Termination by either Party: Either Party may terminate the whole or any part of a Service, or the Agreement, by giving the other Party 30 working days prior written notice

16.2. **Pengakhiran oleh Kami:** Kami dapat mengakhiri seluruh atau sebagian Layanan atau Perjanjian apabila terjadi salah satu keadaan sebagai berikut:

- Jika Anda melanggar salah satu dari persyaratan Perjanjian atau perjanjian lain antara Para Pihak;
- Jika Anda berada dalam proses kepailitan berkaitan dengan seluruh atau sebagian pendapatan atau aset Anda;
- Jika ada kemungkinan pelaksanaan kewajiban berdasarkan Perjanjian ini baik oleh Kami maupun Anda menjadi tidak sah;
- Adanya kebijakan internal bank yang mengharuskan adanya pemblokiran, penutupan, dan pengakhiran rekening Anda;
- Terdapat kejadian yang mempengaruhi Anda atau Layanan yang Kami secara wajar menilainya sebagai luar biasa;
- Jika Anda adalah perusahaan perorangan, dalam hal Anda meninggal dunia atau tidak cakap lagi

Kami akan memberikan pemberitahuan kepada Anda sebelum melakukan pengakhiran yang disebabkan poin (a) – (e) diatas. Untuk pengakhiran yang disebabkan oleh poin (f), kami akan memberitahukan ke ahli waris atau wali Anda.

g. Kami diwajibkan oleh hukum untuk menutupnya. Apabila hal ini terjadi, Kami dapat menutup rekening tersebut dengan segera dan tanpa pemberitahuan kepada Anda.

h. Jika pemenuhan perjanjian ini dapat mengakibatkan Kami melanggar peraturan atau kebijakan kami atau perintah dari pihak yang berwenang.

Apabila hal dalam poin (g) atau (h) terjadi, Kami dapat mengakhiri seluruh atau sebagian layanan atau Perjanjian dengan segera dan tanpa pemberitahuan sebelumnya kepada Anda. Pemberitahuan akan diberikan kepada Anda setelah kami melakukan pengakhiran tersebut

Termination by Us: We may terminate the whole or any part of a Transaction, Service or the Agreement, in the occurrence of one of below event:

- a. if there is a breach in the term of the Agreement or any other agreement between the Parties;
- b. if You are the subject of any Insolvency Proceedings in relation to all or any part of Your revenue or assets;
- c. if it is or is likely to become unlawful for either You or Us to perform our respective obligations under the Agreement;
- d. The existence of the bank's internal policies that require blocking, closure and termination of your account;
- e. upon the occurrence of any circumstance affecting You or the Service which We reasonably consider exceptional;
- f. if You are a sole proprietor, the sole proprietor dies or becomes incapacitated. If we terminate due to point (a) – (e) above, we will send you prior notification

For termination caused by point (f), we will notify to your heirs or trustee.

- g. We are required by law to close it. If this happens, we may close the account immediately without prior notice;
- h. If the agreement results in breaking any rules or laws on our terms or the governments.

In the occurrence of points (g) or (h), we may terminate the whole or any part of a Transaction, Service or the Agreement without prior notification. We will inform you after the termination.

- 16.3. **Penundaan Kami:** Kami dapat menunda suatu Layanan setiap saat. Jika hal itu Kami lakukan, maka Kami akan memberitahukan kepada Anda.

Our suspension: We may suspend a Transaction and/or Service at any time. If We do, We will Notify You as soon as practicable.

- 16.4. **Permintaan Anda untuk penundaan:** Kami akan menunda seluruh atau sebagian Layanan atas permintaan Anda secara tertulis.

Your request to suspend: We will suspend the whole or any part of a Service on Your request in writing.

- 16.5. **Instruksi sebelum pengakhiran atau penundaan:** Setiap Instruksi yang diberikan atau setiap Transaksi yang dilakukan sebelum atau pada saat pengakhiran atau penundaan, tidak akan mempengaruhi hak-hak dan kewajiban yang telah diperoleh, kecuali disetujui lain.

Instructions prior to termination or suspension: Any Instruction given or any Transaction made prior to or at the time of termination or suspension will not affect a person's accrued rights and liabilities unless otherwise agreed.

- 16.6. **Klausula Abadi:** ketentuan-ketentuan mengenai Pengambilan Kembali, Tanggung Jawab dan Batas Tanggung Jawab, Pengungkapan Informasi, Perjumpaan Utang, Konversi Mata Utang dan Jaminan Ganti Rugi, Pajak-Pajak, Hukum yang berlaku dan Yurisdiksi, dan Ketentuan Umum merupakan klausula yang tetap berlaku (abadi) meskipun Perjanjian ini telah berakhir.

Surviving provisions: The provisions relating to clawbacks, indemnities, limitation of liability, disclosure of information, set-off, currency conversions, taxes, return or destruction of materials governing law and jurisdiction and the provisions under the heading, "General" survive termination of any Agreement.

- 16.7. **Keadaan Memaksa:** Kami dapat menunda menyediakan Layanan sampai Keadaan Memaksa telah berakhir.

Force Majeure: We may suspend providing any Service until a Force Majeure event has ended.

- 16.8. **Pengembalian atau Penghancuran Materi:** Pada saat pengakhiran Perjanjian atau penutupan Rekening, Anda harus:

- a. mengembalikan setiap materi berkaitan dengan Layanan yang Kami berikan kepada Anda termasuk Materi Sistem, buku cek, atau kartu ATM;
- b. menghapus semua perangkat lunak (software) dari perangkat keras (hardware) atau peralatan yang telah dipasang dan menyatakan kepada Kami secara tertulis bahwa Anda telah melakukannya;
- c. mengizinkan Kami untuk mengunjungi tempat Anda pada waktu yang wajar dengan pemberitahuan wajar lebih dahulu untuk memverifikasi huruf (a) dan (b) tersebut;
- d. menandatangani dokumen yang terkait yang mencabut Lisensi Software yang diberikan kepada Anda.

Return or Destruction of Materials: Upon termination of the Agreement or closure of an Account, You must:

- a. return any materials relating to the Service We gave You; and
- b. promptly follow Our reasonable instructions in connection with terminating the Service or closing the Account and certify to Us in writing that it has been done; and sign and return any document We reasonably request.
- c. We were allowed to visit your place at a reasonable time by reasonable notice in advance to verify point (a) and (b) above;
- d. sign documents related to the removal of Software License granted to you

17. Kemitraan dan Perusahaan Perseorangan *Partnerships and Sole Proprietorship*

17.1. Tanggung Jawab:

Untuk kemitraan, semua mitra (atas dasar sendiri-sendiri atau tanggung renteng) terikat dengan Perjanjian ini dan bertanggung jawab atas seluruh utang dan kewajiban lain yang terutang oleh Anda kepada Kami meskipun telah terjadi suatu perubahan bentuk kemitraan Anda atau Anda telah mengganti nama kemitraannya.

Untuk Perusahaan Perseorangan, Anda bertanggung jawab atas seluruh utang dan kewajiban lain yang terutang oleh Anda kepada Kami meskipun telah terjadi suatu perubahan pada Perusahaan Perseorangan Anda atau Anda telah mengganti nama Perusahaan Perseorangan Anda atau Perusahaan Perseorangan Anda tidak lagi beroperasi.

Liability: *For partnerships, all partners (on a joint and several basis) are bound by the Agreement, and liable for all debts and other liabilities owed by You to Us even if there are any changes in Your partnership or You implement a name change or are dissolved. For sole proprietorships, the individual constituting the sole proprietorship is liable for all debts and other liabilities owed by You to Us even if there are any changes in the way the sole proprietorship is constituted, You implement a name change or the sole proprietorship no longer exists."*

17.2. Berhenti sebagai mitra:

setiap pihak yang berhenti menjadi mitra atas alasan apapun tetap bertanggung jawab atas seluruh utang atau tanggung jawab lain Anda kepada Kami yang telah ada dan mencakup tanggal saat mana mitra tersebut berhenti.

Cessation as partner: *Any person who stops being a partner for any reason remains liable for all debts and other liabilities You owe Us which have accrued up to and including the date that such person ceases to be a partner.*

17.3. Kecuali jika Anda memberitahu Kami akan hal lain secara tertulis, Kami dapat tetap memperlakukan mitra-mitra yang masih ada sebagai berwenang untuk bertindak mewakili Anda.

Unless You tell Us otherwise in writing, We may treat the remaining and/or new partners as having full authority to act on Your behalf.

17.4. Pemberitahuan perubahan:

Anda harus segera memberitahu Kami secara tertulis setiap adanya perubahan dalam kemitraan Anda atau nama kemitraannya.

Notification of changes: *You must promptly notify Us in writing of any change in Your partners or name change.*

18. Hukum yang Berlaku dan Yurisdiksi *Governing Law and Jurisdiction*

18.1. Hukum yang Berlaku

Hubungan kontraktual antara Para Pihak berkaitan dengan:

- pembukaan dan operasi Rekening diatur oleh hukum dari Tempat Layanan dimana Rekening itu berada yaitu hukum Indonesia;
- Layanan (selain Layanan yang berhubungan dengan pembukaan dan operasi Rekening) yang disediakan oleh Anggota Group Client dalam satu Lokasi Layanan diatur menurut hukum dari Lokasi layanan;
- Layanan (selain Layanan yang berkaitan dengan pembukaan dan operasi Rekening) yang disediakan kepada Anggota Group Client di dua atau lebih Lokasi Layanan diatur menurut hukum Inggris, mulai pada saat Layanan diberikan sampai berlanjut terus meskipun jumlah dari Lokasi Layanan berkurang menjadi satu.

Governing law

The contractual relationship between the Parties relating to:

- opening and operation of Accounts, is governed by the laws of the Service Location in which an Account is maintained;*
- Services (other than Services relating to the opening and operation of Accounts) provided to a Client Group Member in one Service Location, is governed by the laws of that Service Location; and*
- Services (other than Services relating to the opening and operation of Accounts) provided to Client Group Members in more than one Service Locations, is governed by the laws of England, starting from when the Services are provided or are to be provided in the second Service Location, but not retrospectively and continue to apply even if the number of Service Locations reduces to one.*

18.2. Yurisdiksi

- Para pihak setuju untuk memilih yurisdiksi hukum Indonesia.
- Namun demikian, hal itu tidak menghalangi Kami untuk mengajukan tuntutan hukum di yurisdiksi manapun Anda melakukan usaha atau memiliki aset.

Jurisdiction

- The Parties submit to the non-exclusive jurisdiction of the courts of the jurisdiction whose governing law applies.*
- In addition to Our rights under sub-paragraph (a) above, We may take enforcement action in any jurisdiction where You perform Your business or have any assets.*

18.3. Pelepasan Kekebalan:

Anda, dengan tidak dapat ditarik kembali, melepaskan kekebalan perdata Anda yang mungkin Anda miliki di suatu yurisdiksi.

Waiver of immunity: *You irrevocably waive any sovereign and other immunity You may have in any jurisdiction*

19. Kuasa Hukum Process Agent

- 19.1. **Penunjukan kuasa hukum:** Jika Kami meminta, Anda akan menunjuk Kuasa hukum Beracara (yang mana penunjukan itu tidak dapat dicabut kembali tanpa pemberitahuan sebelumnya kepada Kami) untuk menerima setiap dokumen pengadilan berkaitan dengan Perjanjian ini dan memberitahu Kami tentang nama dan alamat kuasa hukum tersebut. Jika Anda gagal menunjuk kuasa hukum tersebut dalam waktu 7 Hari Kerja, maka Kami dapat menunjuk suatu kuasa hukum bagi Anda dan sekaligus akan memberitahukannya kepada Anda.

Appointment of agent: *If We request, You will irrevocably appoint a process agent as Your agent to receive any document in a court action in connection with the Agreement and notify Us of the name and address of the agent. If You fail to appoint such agent within 7 Banking Days, We may appoint a process agent for You and Notify You.*

- 19.2. **Kuasa Hukum Pengganti:** jika kuasa hukum yang ditunjuk ternyata sudah tidak menjadi kuasa hukum Anda lagi, kuasa hukum pengganti harus ditunjuk segera dan Anda harus memberitahukannya kepada Kami tentang nama dan alamatnya. Jika Anda gagal menunjuk kuasa hukum pengganti, maka Kami dapat melakukan penunjukan tersebut untuk kepentingan Anda. Kami akan memberitahukan kepada Anda tentang nama dan alamat dari kuasa hukum pengganti yang Kami tunjuk itu.

Replacement agent: *If that person is no longer Your agent for that purpose, a replacement agent must be appointed immediately and You must notify Us of the replacement agent's name and address. If you fail to comply, We may appoint a new agent for You. We will Notify You of the name and address of the replacement agent.*

20. Umum General

- 20.1. **Agen Kami:** Kami dapat meminta bantuan pihak ketiga dan agen (termasuk untuk korespondensi) untuk melaksanakan kewajiban Kami atau Layanan.

Our agents: *We may employ independent contractors and agents (including correspondents) to perform any of our obligations or a Service.*

- 20.2. **Service Level Agreement:** Kecuali jika disetujui lain, Service Level Agreement tidak memiliki kekuatan hukum.

Service Level Agreement: *Unless otherwise agreed, a Service Level Agreement has no legal effect.*

- 20.3. **Hak Kekayaan Intelektual:** Seluruh hak kekayaan intelektual dalam Materi Sistem atau terpampang dalam Website tetap menjadi milik Kami.

Intellectual Property Rights: *All Intellectual Property Rights in the System Materials or displayed on any Website remain vested in Us or any licensor or other person We have contracted with.*

- 20.4. **Tidak ada Pelanggaran:** Tak satupun dalam Perjanjian ini yang mewajibkan Kami untuk melakukan atau tidak melakukan sesuatu yang akan melanggar kebijakan internal Kami atau hukum yang berlaku.

No breach: *Nothing in the Agreement obliges Us to do or omit to do anything if it would or might in Our reasonable opinion constitute a breach of Our policy or any applicable law or order or sanction of any Authority.*

- 20.5. **Hari Kerja:** Kami hanya akan melaksanakan Instruksi atau memberikan Layanan pada Hari Kerja di Lokasi Layanan.

Banking Day: *We will only act on any Instruction or perform any Service on a Banking Day in the Service Location.*

- 20.6. **Arsip dan Sertifikat merupakan bukti menyeluruh,** kecuali terdapat kesalahan nyata:

- Arsip Kami (baik secara tertulis, elektronik, data atau bentuk lain) mengenai instruksi, Laporan, atau komunikasi lain adalah konklusif; dan
- setiap sertifikat atau keputusan yang Kami buat atas tingkat suku bunga, harga atau jumlah yang terutang atau piutang kepada Anda adalah konklusif.

Records and certificates and other information being conclusive:

All Our records of Your Instructions or reports, certificates and other information We provide You are based on Our records and are conclusive in the absence of manifest error. Any rate, price or an amount owing to or by You as Notified by Us is conclusive in the absence of manifest error.

- 20.7. **Keseluruhan Perjanjian:** Perjanjian ini merupakan keseluruhan kesepakatan antara Para Pihak tentang hal-hal yang diatur dalam Perjanjian dan menggantikan seluruh kesepakatan dahulu antara Para Pihak atas hal-hal yang sama dan Anda.

Entire agreement and non reliance: *The Agreement is the entire agreement between the Parties about its subject matter and replaces all previous agreements between the Parties on that subject matter and You have not relied on any oral or written representation or warranty made, or purportedly made, by Us or on Our behalf except as set out in such Agreement.*

- 20.8. **Ketidakkonsistenan:** Jika ada ketidakkonsistenan antara:

- Ketentuan Standar dengan Ketentuan Layanan atau syarat dan ketentuan yang ditunjuk pada Formulir Aplikasi, maka Ketentuan Layanan atau Formulir Aplikasi yang berlaku;
- Ketentuan Standar dan Pelengkap Country, maka Pelengkap Country yang berlaku;
- Versi bahasa Inggris dengan Bahasa Indonesia, maka Bahasa Indonesia yang berlaku.

Inconsistency: *If there is any inconsistency between:*

(a) these Standard Terms and the relevant Service Supplements or any other terms and conditions referred to in any Application Form, the latter prevails;

(b) these Standard Terms and the relevant Country Supplement, the Country Supplement prevails; and
 (c) the English version of the Agreement and any translations, the Bahasa Indonesia version prevails.

20.9. **Perubahan:** Kami dapat mengubah isi Perjanjian ini atau Layanan dan Kami akan memberitahukan kepada Anda perubahan yang dimaksud 30 (tiga puluh) hari kerja sebelum tanggal efektif perubahan. Apabila Kami tidak menerima tanggapan dari Anda dalam jangka waktu 30 (tiga puluh) hari kerja setelah pemberitahuan perubahan manfaat, biaya, risiko, syarat, dan ketentuan tersebut, maka Anda dinyatakan menerima perubahan tersebut.”

Changes: We may change the Agreement or any Service and will Notify You of such change 30 (thirty) business days prior to the effective date of such change. If We are not received any response from You within 30 (thirty) business days as of the notification, You will deemed to accept such changes.

20.10. **Keterpisahan:** Jika ada suatu ketentuan dalam Perjanjian ini tidak sah atau tidak dapat dilaksanakan, maka ketentuan itu lain yang sah akan tetap berlaku.

Severability: If any term of the Agreement is invalid, unenforceable or illegal in a jurisdiction, only that term is severed for that jurisdiction.

20.11. **Hak-hak Kumulatif:** Hak-hak Para Pihak atas Perjanjian ini adalah melengkapi hak-hak lain.

Cumulative rights: The Parties' rights under the Agreement are in addition to any other rights, independent of the Agreement.

20.12. **Pelaksanaan Hak:** Jika Kami tidak melaksanakan suatu hak disuatu waktu, maka Kami dapat melaksanakannya dikemudian hari.

Exercise of rights: If We do not exercise a right or remedy fully under the Agreement, We may still exercise it later.

20.13. Perjanjian ini dapat dibuat dalam 2 salinan yang masing-masing memiliki kekuatan pembuktian yang sama.

The Agreement may consist of a number of copies, each signed by one or more Parties to such Agreement. Such signed copies form one document

20.14. **Hak-hak Pihak Ketiga:** Kecuali dinyatakan lain dalam Perjanjian:

- a. pihak yang bukan menjadi Pihak dalam Perjanjian ini tidak memiliki hak untuk menikmati atau melaksanakan manfaat dari Perjanjian ini; dan
- b. tidak diperlukan persetujuan pihak yang bukan menjadi pihak dalam Perjanjian ini dalam mengubah Perjanjian ini.

Third party rights: Unless stated otherwise in the Agreement:

(a) a person not a party to the Agreement has no right to enjoy or enforce any benefit under it; and

(b) the consent of any person not a party to the Agreement is not required to amend such Agreement.

21. Perantara Intermediaries

Jika Anda adalah perantara yang bertindak untuk kepentingan pihak ketiga, Anda:

a. menyatakan kepada Kami bahwa Anda telah:

(i) melakukan pemeriksaan prinsip mengenal nasabah dan anti pencucian uang secara memuaskan sesuai dengan ketentuan hukum yang berlaku atau ketentuan Pihak Berwenang dan kebijakan internal Anda (termasuk verifikasi identitas pihak ketiga dan sumber dana dan sifat dari transaksi) dan

(ii) memproses secara layak untuk mendeteksi dan melaporkan aktifitas yang mencurigakan yang melibatkan kepada pihak ketiga; dan b. akan selalu memperkini informasi sebagaimana yang dimaksud pada butir a di atas.

If You are an intermediary acting for a third party, You: (a) represent to Us that You have:

(i) satisfactorily performed all know-your-customer and other anti-money laundering checks in accordance with any applicable law or any Authority and Your internal policies (including verification of the third party's identity and source of funds and nature of such third party's transactions); and

(ii) appropriate processes to detect and report any suspicious activity involving the third party; and

(b) will keep the information obtained under sub-paragraph (a) above up to date.

III. Ketentuan Tambahan Lokal *Country Supplement*

1. Daftar Hitam

- a. Penarikan atas rekening yang tidak cukup dananya merupakan tindak pidana dan dapat dituntut secara pidana.
- b. Anda dapat dilaporkan dan dicantumkan dalam Daftar Hitam Bank Indonesia jika (i) dalam periode 6 bulan berturut-turut, Anda menerbitkan 3 atau lebih cek atau bilyet giro dengan nilai nominal di bawah Rp500.000.000,- dalam bank yang sama atau (ii) Anda menerbitkan satu cek atau bilyet giro dengan nilai nominal sedikitnya Rp500.000.000,-.
- c. Kami dapat menutup Rekening yang relevan dan meminta Anda untuk menyediakan dana yang cukup untuk menutupi setiap cek atau bilyet giro yang ditarik yang masih dalam sirkulasi.

Blacklist

- a. *Drawing against insufficient funds may be considered a criminal act and could result in legal proceedings being brought against You*
- b. *You may be reported and listed in the black list of Bank Indonesia ("Black List") if, (i) within a period of 6 consecutive months, You issue 3 or more cheques or GIRO requests with the nominal amount of below Rp. 500,000,000 for each issued cheque/GIRO from the same banks or (ii) You issue one cheque or GIRO requests with the nominal amount of Rp. 500,000,000 or above, against any Account with insufficient funds or for any other reasons stated by Bank Indonesia.*
- c. *We may close the relevant Account and require You to provide sufficient funds to cover each cheque drawn or GIRO request made by You and still in circulation.*

2. Seluruh deposito:

- a. tidak dijamin di luar Indonesia;
- b. tidak dicakup oleh the Financial Services Compensation Scheme under the United Kingdom Financial Services and Markets Act, 2000.

All Deposits are:

- a. *not insured outside the Republic of Indonesia; and*
- b. *not covered by the Financial Services Compensation Scheme under the United Kingdom Financial Services and Markets Act, 2000.*

3. Setiap penggunaan dan penyalahgunaan cek/bilyet giro merupakan tanggung jawab Anda dan oleh karena itu Anda akan mematuhi peraturan perundang-undangan yang berlaku mengenai cek, bilyet giro, dan bea meterai.

Any use and misuse of the check / giro is your responsibility and therefore you will comply with the laws and regulations on the check, demand deposit and stamp duty.

4. Apabila Anda menerbitkan cek/bilyet giro kosong, maka Anda mengetahui dan menyetujui bahwa hal tersebut dapat mengakibatkan penutupan Rekening Anda dan pencantuman nama Anda dalam daftar hitam nasional yang diikuti dengan pembekuan hak penggunaan cek/giro Anda. Selanjutnya, sesuai ketentuan yang berlaku apabila terjadi penarikan cek/giro kosong atas rekening Anda selama masa sanksi Daftar Hitam Nasional (DHN) maka rekening Anda harus kami tutup.

If you issue a blank check / giro, then you acknowledge and agree that it will impact in the closure of your account and the inclusion of your name in the National black list followed by penalized freezing of your rights for check / giro usage. Furthermore, in case of the blank check / giro withdrawal againsts your account during the National Black List (DHN) sanctions period, then we have to close your account

5. Anda setuju untuk membebaskan Kami dari segala tuntutan hukum dan tanggung jawab atas akibat hukum yang timbul akibat penolakan cek/bilyet giro kosong.

You agree to indemnify us from all charges and responsibility for the legal consequences arising from the refusal of the blank check / giro.

6. Anda akan melaporkan kepada Kami mengenai penyelesaian penarikan cek dan atau bilyet giro kosong dalam jangka waktu 7 tujuh Hari Kerja setelah tanggal penolakan cek/bilyet giro.

You will be reporting to Us concerning the completion of the withdrawal or an empty check/giro within 7 seven Business Days after the date of rejection of the check / giro.

7. Dalam hal Rekening gabungan, maka: (a) penandatanganan cek/bilyet giro dilakukan oleh salah satu dari Anda, atau secara bersama-sama oleh pemilik rekening gabungan, sesuai dengan jenis rekening gabungan; (b) segala akibat hukum yang timbul atas penarikan cek/bilyet giro dari salah satu Anda akan ditanggung secara renteng.

In the case of a joint account, then: (a) the signing of a check / bank draft made by one of you, or jointly by the owner of a joint account, in accordance with the type of joint account; (b) all legal consequences arising from the withdrawal of the check / giro from one of you will be borne jointly and severally

8. Anda harus segera mengembalikan sisa buku cek/ bilyet giro kepada Kami jika anda :

- a. Dikenakan sanksi pembekuan sebagaimana tersebut dalam butir 4 diatas
- b. Apabila rekening Anda harus ditutup karena penarikan cek/giro kosong atas rekening Anda selama masa sanksi Daftar Hitam Nasional
- c. Anda mengajukan penutupan rekening Giro
- d. Bank melakukan penutupan rekening giro Anda atas alasan alasan sebagaimana yang disebutkan dalam Pasal 1 diatas.

You must immediately return the rest of the checkbook / giro to us if:

- a. you are penalized as mentioned in point 4 above
- b. in the event that your account has to be closed due to blank cheque/gyro withdrawal against your current account during the black list (DHN) sanction period.
- c. You request to close your Giro Account
- d. The Bank closes your account with reasons as mentioned in point 1 above.

9. Para Pihak mengesampingkan berlakunya ketentuan Pasal 1266 Kitab Undang-Undang Hukum Perdata Republik Indonesia sejauh bahwa suatu perintah pengadilan disyaratkan untuk pengakhiran yang efektif dari Perjanjian.

The Parties waive the applicability of the provisions of Article 1266 of the Indonesian Civil Code (Kitab Undang-undang Hukum Perdata) of the Republic of Indonesia to the extent that a court order would otherwise be required for the effective termination of the Agreement.

10. Di mana suatu ikatan jaminan (termasuk secara gadai atas barang atau dokumen) dibebankan pada suatu aset, di mana aset tersebut terletak di Indonesia, walaupun terdapat Klausul tentang Hukum Yang Berlaku dalam Syarat dan Ketentuan Standar, pengikatan dan pelaksanaan jaminan tersebut akan tunduk pada dan diartikan sesuai dengan hukum Indonesia.

Where any security (including by way of a pledge over goods or documents) is taken over any asset, where the asset is in Indonesia, despite the Clause on Governing law in the Standard Terms, the taking of and enforcement against such security will be governed by and construed in accordance with the laws of Indonesia.

11. Kuasa yang Anda berikan kepada Kami dalam Perjanjian ini tidak dapat dicabut kembali dan tidak akan berakhir berdasarkan Pasal 1813, 1814 atau 1816 Kitab Undang-Undang Hukum Perdata Indonesia.

The powers conferred by You on Us under the Agreement are irrevocable and will not be terminated under Article 1813, 1814 or 1816 of the Indonesian Civil Code.

12. Sejalan Undang-Undang No. 30 Tahun 1999 tertanggal 12 Agustus 1999 tentang Arbitrase dan Alternatif Penyelesaian Sengketa ("Undang-Undang Arbitrase Indonesia") berlaku bagi setiap proses arbitrase yang dilaksanakan sehubungan dengan Perjanjian, dengan ketentuan sebagai berikut:

To the extent that the Law No. 30 Year 1999 dated 12 August 1999 concerning Arbitration and Alternative Dispute Resolution ("Indonesian Arbitration Law") applies to any arbitration proceedings conducted in relation to the Agreement, the following provisions shall apply:

- a. Sehubungan dengan pelaksanaan Pasal 56 bagian (1) Undang-Undang Arbitrase Indonesia, Para Pihak secara tegas menyetujui bahwa arbitrator terikat secara ketat oleh peraturan hukum dalam mengambil keputusan mereka dan tidak dapat menjatuhkan suatu putusan berdasarkan prinsip keadilan (ex aequo et bono) dan pertimbangan lain.

Related with the execution of Article 56 section (1) of the Indonesian Arbitration Law, the Parties agree that arbitrators are strictly bound by law in their decision making and unable to render a decision based on the fair principle (ex aequo et bono) and other considerations.

- b. Para Pihak setuju mengesampingkan Pasal 48 bagian (1) dan 73 paragraf (b) Undang-Undang Arbitrase Indonesia, sehingga mandat arbitrator yang ditunjuk dengan sah akan tetap berlaku sampai dengan dikeluarkannya putusan arbitrase final.

The Parties agree to waive Article 48 section (1) and 73 paragraph (b) of the Indonesian Arbitration Law, so that the mandate of the arbitrators duly appointed shall remain in effect until a final arbitral award has been rendered.

- c. Para Pihak dengan ini setuju mengesampingkan setiap ketentuan hukum yang berlaku yang akan mengizinkan banding terhadap putusan Tribunal Arbitrase. Dengan demikian tidak akan ada banding ke pengadilan apapun atau pihak lain yang berwenang terhadap putusan Arbitrase.

The Parties hereby agree to waive any provision of applicable law that would have the effect of allowing an appeal against the decision of the Arbitration Tribunal. Accordingly there shall be no appeal to any court or other authority against the decision of the Arbitration Tribunal.

13. Untuk mendapatkan informasi lebih lanjut mengenai produk, dan layanan Business Clients, termasuk di dalamnya pengajuan keluhan, Nasabah dapat menghubungi Business Client Hotline di nomor (021)57999933 atau Relationship Manager Anda.

For more information on Business Client product and service, including complaint submission, customer can contact Business Clients Hotline at (021)57999933 or Your Relationship Manager

14. Apabila terdapat perbedaan antara ketentuan dalam Perjanjian dengan ketentuan dalam peraturan perundangan Indonesia sehubungan dengan kebijakan keuangan dan kebijakan fiskal, termasuk namun tidak terbatas pada peraturan dan perundangan Bank Indonesia, dan termasuk perbaikan, modifikasi dan perubahan selanjutnya, maka yang disebutkan terakhir akan berlaku.

If there is any inconsistency between the provisions of the Agreement and provisions of any Indonesian laws and regulations in relation to the monetary and fiscal policy, including but not limited to the Bank Indonesia rules and regulations, and including their subsequent amendments, modifications and changes, the latter shall prevail.

15. Perjanjian ini telah disesuaikan dengan ketentuan peraturan perundang-undangan termasuk ketentuan peraturan Otoritas Jasa Keuangan

This Agreement has been in accordance with the legislation in force including the regulation set by "Financial Service Authority"